

1 de 2  
1958

---

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**VOLUME XCIV**

---



**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**DU 19 NOVEMBRE 1958**  
**AU 5 MARS 1959**

---

**FROM THE 19th NOVEMBER 1958**  
**TO THE 5th MARCH 1959**

---

DANS LA SEPTIÈME ANNÉE DU RÈGNE  
DE SA MAJESTÉ

**ELIZABETH DEUX**

ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA  
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**SESSION 1958-1959**

---

*Imprimé par ordre de l'Assemblée  
législative*

IN THE SEVENTH YEAR OF THE REIGN  
OF HER MAJESTY

**ELIZABETH THE SECOND**

BEING THE THIRD SESSION OF THE  
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**SESSION 1958-1959**

---

*Printed by order of the Legislative  
Assembly*



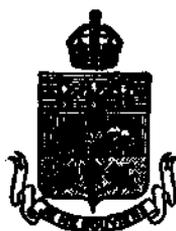
**QUÉBEC**

---

1959



# PROCLAMATION



Canada,  
Province de  
Québec.  
[L. S.]

O. GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

**A**TTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le dix-neuvième jour de novembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

Canada,  
Province of  
Quebec.  
[L. S.]

O. GAGNON

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

**W**HEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the nineteenth day of November next and, accordingly, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C. R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt-septième jour d'août, l'an de grâce mil neuf cent cinquante-huit et de Notre règne le septième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la Chancellerie,  
à Québec,*  
ANTOINE LEMIEUX.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, The Honourable Mr. ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House in Quebec, the twenty-seventh day of August, in the year of Our Lord, nineteen hundred and fifty-eight and seventh year of Our Reign.

By command,

*Clerk of the Crown in Chancery,  
at Quebec,*  
ANTOINE LEMIEUX.

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**7-8 ELIZABETH II, 1958-1959**

---

---

**MERCREDI,**  
**19 NOVEMBRE 1958.**

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant :

*Messieurs,*

“L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.”

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

**WEDNESDAY,**  
**NOVEMBER 19th, 1958.**

At three o'clock p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Gentlemen,*

“The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.”

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

## Les députés étant de retour:

M. l'orateur s'exprime comme suit:  
 J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification par l'honorable Onésime Gagnon, à l'effet qu'il donnait sa démission comme député du district électoral de Matane à l'Assemblée législative de Québec, notification dont j'ai déjà informé cette chambre au cours de sa première séance du 24 janvier 1958, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un bref portant convocation du district électoral de Matane.

M. l'orateur s'exprime comme suit:  
 J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du district électoral de Labelle.

Le 20 août 1958.

L'honorable MAURICE TELLIER, C.R.,  
 Orateur de l'Assemblée législative  
 de Québec,  
 Hôtel du Gouvernement,  
 Québec.

Monsieur l'orateur,

Je regrette que l'état de ma santé ne me permette pas de continuer le travail très absorbant nécessité par l'accomplissement de mon mandat de député de l'Assemblée législative de Québec et de ministre de la santé de la province.

En conséquence, je donne par les présentes ma démission comme député du district électoral de Labelle à l'Assemblée législative de Québec.

Cette démission, je l'ai signée en présence de et avec l'honorable Maurice L. Duplessis, premier ministre et député du district électoral des Trois-Rivières à l'Assemblée législative de Québec, et l'honorable John S. Bourque, ministre des finances de la province et député du dis-

## The members being returned:

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of a notice by the Honourable Onésime Gagnon to the effect that he had tendered his resignation as member for the electoral district of Matane in the Legislative Assembly of Quebec, notice of which he had informed this House during its first sitting of January 24th, 1958, he had addressed a warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Matane.

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he had addressed a warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Labelle.

August 20th, 1958.

Honourable MAURICE TELLIER, Q.C.,  
 Speaker of the Quebec Legislative  
 Assembly,  
 Parliament Buildings,  
 Quebec.

Mr. Speaker,

I regret that the state of my health does not permit me to continue accomplishing the arduous task of discharging my duties as member of the Quebec Legislative Assembly and Minister of Health of the Province.

Consequently, I hereby tender my resignation as member for the electoral district of Labelle in the Legislative Assembly of Quebec. This resignation I signed in the presence of and with the Honourable Maurice-L. Duplessis, Premier of the Province and member for the electoral district of Trois-Rivières, in the Quebec Legislative Assembly, and of the Honourable John S. Bourque, Minister of Finance and member for the electoral

trict électoral de Sherbrooke à l'Assemblée législative de Québec.

(Signé) J.-H.-A. PAQUETTE,

(Signé) M.-L. DUPLESSIS,  
*premier ministre et député du district électoral des Trois-Rivières.*

(Signé) J.-S. BOURQUE,  
*ministre des finances et député du district électoral de Sherbrooke.*

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du district électoral de Roberval:

Le 19 août 1958.

L'honorable MAURICE TELLIER, C.R.,  
Orateur de l'Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur l'orateur,

Je, soussigné, Paul-Henri Spence, député du district électoral de Roberval à l'Assemblée législative de Québec, donne par les présentes ma démission comme député du district électoral de Roberval à l'Assemblée législative de Québec.

Cette démission, je l'ai signée, en présence de et avec l'honorable Jean-Jacques Bertrand, ministre des terres et forêts et député du district électoral de Missisquoi à l'Assemblée législative de Québec, et monsieur Germain Caron, député du district électoral de Maskinongé à l'Assemblée législative de Québec.

(Signé) PAUL-HENRI SPENCE.

(Signé) JEAN-J. BERTRAND,  
*ministre des terres et forêts et député de Missisquoi à l'Assemblée législative.*

district of Sherbrooke, in the Quebec Legislative Assembly.

(Signed) J.-H.-A. PAQUETTE.

(Signed) M.-L. DUPLESSIS,  
*Premier of the Province of Quebec and member for the electoral district of Trois-Rivières.*

(Signed) J.-S. BOURQUE,  
*Minister of Finance and member for the electoral district of Sherbrooke.*

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he had addressed a warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Roberval:

August 19th, 1958.

Honourable MAURICE TELLIER, Q.C.,  
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,  
Parliament Buildings,  
Québec.

Mr. Speaker,

I, the undersigned, Paul-Henri Spence, member for the electoral district of Roberval in the Quebec Legislative Assembly, tender herewith my resignation as member for the electoral district of Roberval in the Quebec Legislative Assembly.

I have signed this resignation in the presence of and with the Honourable Jean-Jacques Bertrand, Minister of Lands and Forests and member for the electoral district of Missisquoi in the Quebec Legislative Assembly, and of Mr. Germain Caron, member for the electoral district of Maskinongé in the Quebec Legislative Assembly.

(Signed) PAUL-HENRI SPENCE.

(Signed) JEAN-J. BERTRAND,  
*Minister of Lands and Forests and member for the electoral district of Missisquoi.*

(Signé) Germain CARON,  
*député du district électoral de  
Maskinongé à l'Assemblée législa-  
tive.*

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants:

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS**

Québec, le 11 juillet 1958.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le sept (7) mai mil neuf cent cinquante-huit (1958) et adressé à monsieur Armand Boucher, marchand, de la ville de Matane, monsieur Joseph-Rosaire-Benoît Gaboury, commerçant, a été ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Matane. à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur Onésime Gagnon, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS**

Québec, le 2 octobre 1958.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil

(Signed) GERMAIN CARON,  
*member for the electoral district of  
Maskinongé.*

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

**CHIEF RETURNING-OFFICER**

Quebec, July 11, 1958.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the seventh (7) of May, nineteen hundred and fifty-eight (1958), and addressed to Mr. Armand Boucher, dealer of the city of Matane, Mr. Joseph-Rosaire-Benoit Gaboury, merchant, has been elected member to represent the electoral division of Matane in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. Onésime Gagnon, resigner, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

**CHIEF RETURNING-OFFICER**

Quebec, October 2nd, 1958.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty

neuf cent cinquante-huit (1958) et adressé à monsieur Henri LaFontaine, protonotaire et greffier, domicilié à Mont-Laurier, monsieur Pierre Bohémier, cultivateur, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Labelle, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur J.-H.-A. Paquette, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS

Québec, le 23 octobre 1958.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil neuf cent cinquante-huit (1958) et adressé à monsieur Thomas-Xavier Cimon, notaire, domicilié à Roberval, monsieur Jean-Joseph Turcotte, notaire, Normandin, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Roberval, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Paul-Henri Spence, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

MM. Joseph-Rosaire-Benoît Gaboury, commerçant, Pierre Bohémier, cultivateur, Jean-Joseph Turcotte, notaire, députés des districts électoraux de Matane, de Labelle et de Roberval, sont présentés et prennent séance.

(20) of August, nineteen hundred and fifty-eight (1958), and addressed to Mr. Henri LaFontaine, prothonotary and clerk, residing at Mont-Laurier, Mr. Pierre Bohémier, farmer, has been elected member to represent the electoral division of Labelle in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. J.-H.-A. Paquette, resigner, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, October 23rd, 1958.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty (20) of August, nineteen hundred and fifty-eight (1958), and addressed to Mr. Thomas-Xavier Cimon, notary, residing at Roberval, Mr. Jean-Joseph Turcotte, notary, Normandin, has been elected member to represent the electoral division of Roberval in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Paul-Henri Spence, resigner, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

Messrs. Joseph-Rosaire-Benoît Gaboury, merchant, Pierre Bohémier, farmer, Jean-Joseph Turcotte, notary, members elect for the electoral districts of Matane, Labelle and Roberval, were introduced and took their seats.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lors que cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honorable Messieurs,  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable d'inaugurer aujourd'hui la troisième session de la vingt-cinquième Législature.

Depuis la prorogation des chambres, de remarquables événements se sont produits qui ont profondément impressionné la population de la province.

Au cours de l'été 1958, notre province a été heureuse d'accueillir Son Altesse Royale la Princesse Margaret et de pouvoir manifester de nouveau sa traditionnelle loyauté.

Les fêtes qui ont marqué le centenaire de l'apparition de la Sainte Vierge à Lourdes, fêtes auxquelles la province était officiellement représentée, venaient à peine de se terminer que l'Église était plongée dans un deuil douloureux par la mort de son illustre chef, Sa Sainteté le Pape Pie XII. Nous pleurons un grand pontife qui est entré vivant dans l'histoire, mais l'Église est éternelle et nous avons aujourd'hui la joie d'offrir à Sa Sainteté le Pape Jean XXIII nos religieux hommages, nos souhaits respectueux et l'assurance de notre filiale soumission.

Le 300<sup>e</sup> anniversaire des débuts de l'établissement du sanctuaire national de Sainte-Anne de Beaupré et le 350<sup>e</sup> anni-

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is a pleasure for me to inaugurate to-day the third Session of the Twenty-Fifth Legislature.

Since the last prorogation, remarkable events have taken place and which deeply impressed the population of our Province.

During the summer of 1958, we had the pleasure of welcoming Her Royal Highness, Princess Margaret, thus giving us another opportunity to manifest the traditional loyalty of our Province.

The ceremonies which marked the centenary of the apparition of the Blessed Virgin at Lourdes, and at which the Province was officially represented, had scarcely ended when the Church went into deep mourning for the death of its illustrious Pope, His Holiness Pius XII. We deplore the loss of a great Pontiff who in his lifetime made history. However, the Church being eternal, we are now happy to pay our religious homage and to offer our respectful good wishes and the assurance of our filial attachment to His Holiness Pope John the XXIII.

The 300th anniversary of the beginnings of the national shrine at Ste-Anne de Beaupré and the 350th, anniversary

versaire de la fondation de Québec par Champlain ont donné lieu à de mémorables manifestations religieuses et patriotiques auxquelles le gouvernement a été fier de coopérer. La province a été profondément honorée par la nomination de notre éminent compatriote, Son Éminence le Cardinal Paul-Émile Léger, comme légat papal aux inoubliables cérémonies à Sainte-Anne de Beaupré.

Ces fêtes ont mis en lumière l'impérieux devoir qui nous incombe de conserver jalousement et de faire fructifier pour les générations futures l'incomparable héritage que nous devons au dévouement, à l'esprit de travail, à l'héroïsme et au patriotisme de nos ancêtres.

Aussi le gouvernement continuera-t-il de mettre en application, dans tous les domaines de l'administration, une politique progressive qui s'inspire des leçons du passé, répond aux besoins du présent et sauvegarde l'avenir.

Le gouvernement se propose d'intensifier les mesures susceptibles de contribuer au progrès de l'agriculture, garantie de survivance et source de stabilité essentielles.

A cette fin, il vous demandera d'augmenter les fonds consacrés au prêt agricole dont les bienfaits salutaires sont plus manifestes que jamais. Une nouvelle législation favorisant l'établissement des fils de cultivateurs sur la terre s'ajoutera aux avantages du prêt agricole dont plus de 27,000 jeunes et leurs familles ont profité.

Le gouvernement verra à compléter les travaux, aujourd'hui très avancés, de l'électrification rurale. Il accroîtra, par le drainage et la colonisation, l'étendue de nos terres arables. Il facilitera la vente des produits agricoles dans toute la mesure de ses droits constitutionnels. Il aidera généreusement au succès de l'enseignement agricole.

Tout en sauvegardant le caractère essentiellement agricole d'une bonne partie de notre province, le gouvernement continuera de coopérer à son développement industriel qui augmente les marchés agrico-

of Quebec's foundation by Champlain were both occasions for memorable religious and patriotic manifestations to which the Government was proud to cooperate. The Province was deeply honoured by the appointment of our eminent compatriot, His Eminence Cardinal Paul Émile Léger, as papal legate, to preside at the unforgettable ceremonies which took place at Ste Anne de Beaupré.

These celebrations remind us of our imperative duty to jealously preserve and increase, for the benefit of future generations, the wonderful heritage bequeathed to us by the devotion, hard work, heroism and patriotism of our ancestors.

The Government will continue, in all fields of provincial endeavour, to pursue progressive policies which, while inspired by the lessons of the past, will also meet present needs and be safeguards for the future.

The Government proposes to intensify measures contributing to the progress of agriculture which is a guarantee of survival and a source of essential stability.

For this purpose you will be asked to increase the funds applicable to farm loans whose beneficial effects are more obvious than ever. New legislation favouring establishment of farmer's sons on the land will add to the advantages offered by farm loans from which more than 27,000 young men and their families have already benefitted.

The Government will see to it that the benefits of rural electrification, already tremendous, are increased. It will also, through drainage and colonization, increase the area of our arable lands. It will, to the full extent of its constitutional rights, facilitate the sale of agricultural products. It will also generously assist in agricultural teaching.

While safeguarding the essentially agricultural character of a considerable part of our Province, the Government will continue to co-operate towards its industrial development which in turn in-

les et contribue puissamment à la prospérité de notre population.

C'est l'opinion définitive du gouvernement que la stabilité politique et administrative, s'inspirant des vérités fondamentales, est nécessaire pour assurer le progrès durable de la province.

L'entreprise libre, dont notre agriculture est un exemple, consciente de ses droits et respectueuse de ses obligations, constitue le moyen le plus efficace pour assurer la prospérité de la province.

L'étatisation, sauf dans des conditions exceptionnelles, ne répond pas aux besoins de la province et n'est pas conforme à ses meilleurs intérêts; elle est contraire aux principes démocratiques, à la véritable liberté et à l'esprit d'entreprise. De plus, elle tarirait les sources de revenus requises dans une province en plein essor et compromettrait gravement le pouvoir d'emprunt nécessaire à tous les paliers de l'administration publique.

Il est conforme à la politique et aux réalisations du gouvernement de faire respecter les droits légitimes de tous et chacun, les droits des cultivateurs et des ouvriers tout spécialement. Il faut ne jamais oublier qu'à tous les droits correspondent des devoirs inséparables.

D'ailleurs, employés et employeurs font généralement preuve d'une saine collaboration qui, malheureusement, jouit d'une publicité moins tapageuse que celle suscitée par les conflits de travail.

Grâce aux grandes et nouvelles améliorations dont elle profite, la Province a réalisé de gigantesques progrès. L'amélioration dont notre voirie, en particulier notre voirie rurale, a bénéficié depuis quelques années et la multiplication de travaux publics très considérables à travers notre immense province apportent une puissante contribution à la prospérité de l'agriculture, du commerce, de l'industrie et au succès de notre importante industrie touristique. Aussi le gouvernement se propose-t-il de multiplier ces progrès.

La mise en valeur de nos ressources forestières, hydrauliques et minières a

creases markets for agricultural products and contributes powerfully to the people's prosperity.

It is the firm opinion of the Government that political and administrative stability, based on fundamental truths, is necessary to ensure the steady and lasting progress of our Province.

Free enterprise, as exemplified by our agriculture, fully conscious of its rights but also respectful of its obligations, constitutes the most effective means of assuring the prosperity of our Province.

State ownership, save under exceptional conditions, fails to meet the needs of our Province and is not in its best interests; it is contrary to democratic principles, genuine liberty and to the spirit of enterprise. Moreover such a system would exhaust sources of revenue required by a province in full progress while it would also seriously compromise the borrowing power necessary at all levels of public administration.

It is in conformity with the Government's policies and achievements to have the legitimate rights of each and every one respected and especially those of farmers and of labour. It must never be forgotten that there are corresponding duties inseparable from all such rights.

Employees and employers generally display healthy cooperation but unfortunately that fact attracts much less noisy publicity than is given to labour disputes.

By reason of the great and new improvements from which it benefits, the Province has made gigantic strides. During recent years, the vast improvements of our road system, and particularly in our rural sections, together with the numerous and very considerable public works carried out throughout our immense province contribute powerfully to ensure the prosperity of agriculture, trade, industry and towards the success of our important tourist industry. The Government, therefore, proposes to multiply such improvements.

The development of our forest, hydro-electric and mineral resources has entailed,

nécessité, en ces derniers temps, des placements de capitaux se chiffrant à des centaines de millions de dollars. Ces énormes investissements ont profité à notre économie et créé de l'emploi pour nos jeunes au succès desquels le gouvernement s'intéresse de façon efficace et généreuse.

C'est pour aider à l'établissement durable et profitable de notre jeunesse que le gouvernement ne cesse de consacrer à l'éducation, — domaine exclusivement réservé à la province —, des subventions qui augmentent sans cesse et se totalisent à des centaines de millions de dollars. Il vous soumettra une nouvelle législation dont le but et l'effet seront de l'autoriser à aider financièrement les étudiants pauvres en argent mais riches en talents et en esprit de travail. Depuis quelques années, les succès et les progrès réalisés ont été incomparables à tous les paliers de l'enseignement. Cette politique féconde se continuera à la lumière, comme il convient, des droits et des devoirs de tous et chacun.

Le gouvernement n'oublie pas qu'à la santé de l'esprit doit s'ajouter celle du corps et c'est pourquoi il multiplie à travers la province les établissements d'hospitalisation dans le but de rendre leurs services accessibles à toute la population de notre immense province, comme il est juste et à propos de le faire. Sans compromettre nos droits essentiels, le gouvernement se propose de multiplier les moyens d'action les meilleurs pour sauvegarder la santé publique.

Le gouvernement se propose d'ajouter aux bienfaits de la législation sociale qu'il a instaurée en vous recommandant d'adopter une loi facilitant la construction d'établissements où les personnes âgées et sans foyer pourront demeurer.

En plusieurs circonstances le gouvernement a généreusement coopéré au règlement des graves problèmes financiers qui affectent les corporations municipales. Il entend continuer cette coopération et faire tout en son possible pour obtenir une répartition juste et appropriée des sources publiques de revenus.

In recent times, capital investments aggregating hundreds of millions of dollars. These enormous investments have been advantageous to our economy and have created employment opportunities for our youth in whose success the Government is effectively and generously interested.

It is to assist in the solid and profitable establishment of our young people that the Government continuously devotes to Education, — a field exclusively reserved to provincial jurisdiction —, grants which are steadily increasing and amount to hundreds of millions of dollars. It will submit to you new legislation whose purpose and effect will be to authorize it to give financial aid to students who may be poor in money but rich in talent and in the will to work. In recent years the progress and success achieved at all educational levels have been unprecedented. Such fruitful policies will be continued and, as is fitting, in the light of each and every one's rights and duties.

The Government does not forget that physical and mental health are to a large extent interdependent and that is why, as it is only fair and proper to do, it multiplies the number of hospitalization establishments throughout the Province so as to make their services accessible to all the people of our far-flung province. Without jeopardizing our essential rights, the Government proposes to realize the best methods of protecting public health.

The Government proposes to extend the benefits of its already established social achievements through a legislation which will facilitate the construction of establishments where aged and homeless persons may live.

The Government has, on many occasions, co-operated generously in the settlement of serious financial problems affecting municipal corporations. It intends to continue this co-operation and, at the same time, will do everything in its power to secure a just and appropriate sharing of public revenue sources.

La stabilité économique, sociale et nationale étant intimement liée à la stabilité constitutionnelle, le gouvernement considère toujours comme un problème de vitale importance celui des relations fiscales fédérales-provinciales. C'est pourquoi il réitère les déclarations contenues dans le discours du Trône de 1954 pour affirmer, une fois de plus, sa politique constante et indéfectible en matière constitutionnelle:

"Les remarquables progrès dont bénéficient notre immense province et, spécialement, de grandes régions autrefois peu favorisées, progrès qui s'avèrent grandissants, nécessitent des dépenses considérables qui exigent l'utilisation plus complète des sources de revenus que la constitution canadienne reconnaît aux provinces, à la province de Québec en particulier.

"Le gouvernement reconnaît les droits et les obligations de l'autorité fédérale; il réitère que la province ne demande pas de faveurs mais bien le respect intégral de ses droits, prérogatives et libertés.

"Dans l'opinion définitive du gouvernement, les attributs essentiels du gouvernement responsable, qui a coûté très cher et que nous considérons très précieux, doivent être respectés et sauvegardés. Il est indéniable qu'au point de vue matériel un des éléments indispensables du gouvernement démocratique et responsable réside dans les pouvoirs fiscaux nécessaires à chaque autorité gouvernementale.

"C'est notre intime désir de coopérer à la grandeur et à la prospérité du pays dans le respect des droits et des prérogatives de tous et chacun."

De nombreux projets de loi d'intérêt privé et d'intérêt public vous seront soumis dont plusieurs, parmi ces derniers, seront portés à la connaissance de la Législature dès les premiers jours de la session suivant une tradition établie depuis une dizaine d'années.

The economic, social and national stability being intimately related to constitutional stability, the Government, as always, considers that federal-provincial fiscal relations constitute a problem of vital importance. Accordingly, it reiterates the statements made in the Speech from the Throne of 1954 so as to emphasize once again its constant and definite policy in constitutional matters:

"The remarkable progress which our huge Province is enjoying, especially certain vast districts which, in days gone by, were ill-favoured — a progress which is steadily spreading — involves considerable expenditures which require a wider utilization of the sources of revenue which the Canadian Constitution recognizes as belonging to the provinces and in particular to the Province of Quebec.

"The Government recognizes the rights and the obligations of the federal authority; it reiterates once more that the Province asks for no favours but only for the full respect of its rights, prerogatives and liberties.

"It is the definitive opinion of the Government that the essential attributes of responsible government, which were won at such heavy cost and which we consider very precious, must be respected and safeguarded. It is undeniable that, from a material point of view, one of the indispensable elements of democratic and responsible government resides in the fiscal powers which are necessary to each governmental authority.

"It is our genuine desire to co-operate to ensure the greatness and the prosperity of our country, in the respect of the rights and prerogatives of all and of everyone."

Numerous private and public bills will be submitted for your approval and, amongst the latter, many will be soon communicated to the Legislature in accordance with a tradition established since the past ten years.

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués avec diligence comme cela se pratique maintenant et vous voudrez bien voter les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je demande à la divine Providence de bénir et de féconder vos travaux au cours de cette session.

—  
L'honorable M. Duplessis propose:

*Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.  
La motion est adoptée.*

—  
L'honorable M. Duplessis propose:

*Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du Code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses obser-*

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The Public Accounts for the last fiscal year will be distributed to you with diligence, as is now the practice, and you will be called upon to vote the appropriations necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray that Divine Providence will bless and fructify your work during the course of this Session.

—  
On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Ordered* the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

—  
On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved*, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to

vations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que les honorables MM. Duplessis, Bourque, Élie, Leclerc, et MM. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme et Ross forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Bourque:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1958.

(*Document de la session no 3.*)

Par l'honorable M. Barré:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1958.

(*Document de la session no 4.*)

Par l'honorable M. Cottingham:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1958.

(*Document de la session no 5.*)

time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved*, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committees,

That the Honourable Messrs. Duplessis, Bourque, Élie, Leclerc, and Messrs. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme and Ross do compose the said Special Committee.

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Bourque:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1958.

(*Sessional Papers, No. 3.*)

By the Honourable Mr. Barré:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1958.

(*Sessional Papers, No. 4.*)

By the Honourable Mr. Cottingham:

General report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1958.

(*Sessional Papers, No. 5.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
20 NOVEMBRE 1958.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la ville de Courville;  
De la part de Denyse Fortier *et al*;  
De la part de Charles-Hubert Caprari;  
De la part des commissaires d'écoles de la ville de Loretteville;  
De la part de Joffre-André Gravel;  
De la part de Bruce Leslie Thompson;  
De la part de The Jewish Peretz School Inc.;

De la part de Paul Bourdon;  
De la part de La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise;

De la part de Michael Judah Katz;  
De la part de la cité de Saint-Hyacinthe;  
De la part des commissaires d'écoles de Sainte-Germaine de Dorchester;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Lévis;

De la part des commissaires d'écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield;

De la part de Herbert C. Flood *et al*;  
De la part de Bishop's College;

De la part de Alexandre Harbec *et al*;  
De la part de la ville de Saint-Eustache;

De la part de la succession de l'honorable Joseph Masson;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Joliette;

De la part de la ville de Black Lake;

**THURSDAY,  
NOVEMBER 20th, 1958.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the town of Courville;  
From Denyse Fortier *et al*;  
From Charles-Hubert Caprari;  
From the school commissioners for the town of Loretteville;  
From Joffre-André Gravel;  
From Bruce Leslie Thompson;  
From The Jewish Peretz School Inc.;

From Paul Bourdon;  
From The corporation for the parish of Saint-Ambroise;

From Michael Judah Katz;  
From the city of Saint-Hyacinthe;  
From the school commissioners for Sainte-Germaine de Dorchester;

From the school commissioners for the city of Lévis;

From the Catholic school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield;

From Herbert C. Flood *et al*;  
From Bishop's College;

From Alexandre Harbec *et al*;  
From the town of Saint-Eustache;

From the estate of the Honourable Joseph Masson;

From the school commissioners for the town of Joliette;

From the town of Black Lake;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et de la ville de Black Lake;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Plessisville;

De la part de La corporation municipale du village de Price;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Rimouski;

De la part de La corporation du village de Gaspé;

De la part de Gérard D'Amour;

De la part de dame Maria de Rutrecht;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Sorel ;

De la part des commissaires d'écoles de Grande-Rivière;

De la part des commissaires d'écoles des municipalités de Sayabec;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry de Valleyfield;

De la part de Standard Chemical Limited;

De la part de La paroisse de Saint-Michel-des-Saints;

De la part de Maximilien Polak;

De la part de Hugo Bartoli;

De la part de Fred Gallay *et al*;

De la part de la cité de Pointe-aux-Trembles;

De la part des commissaires d'écoles de Saint-Vincent-de-Paul;

De la part de Marcel Van de Putte.

From the school commissioners for the city of Thetford-Mines and the town of Black Lake;

From the school commissioners for the town of Plessisville;

From The municipal corporation for the village of Price;

From the school commissioners for the town of Rimouski;

From The corporation for the village of Gaspé;

From Gérard D'Amour;

From Dame Maria de Rutrecht;

From the school commissioners for the city of Sorel;

From the school commissioners for the city of Grande-Rivière;

From the school commissioners for the municipality of Sayabec;

From the school commissioners for the municipality of Beauharnois;

From the school commissioners for the city of Salaberry and Valleyfield;

From Standard Chemical Limited;

From The parish of Saint-Michel-des-Saints;

From Maximilien Polak;

From Hugo Bartoli;

From Fred Gallay *et al*;

From the city of Pointe-aux-Trembles;

From the school commissioners for Saint-Vincent-de-Paul;

From Marcel Van de Putte.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

*Comité des bills privés en général.*

Président: M. Maltais.

Les honorables MM. Barrette, Bertrand, Bourque, Dozois, Duplessis, Elie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé, Thibeault; MM. Auger, Bellemare, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lévesque, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Tremblay, Turpin.

Nombre des membres: 58.

Quorum: 17.

*Comité des bills publics en général.*

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Bertrand, Cottingham, Elie, Johnson, Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; MM. Bellemare, Blanchard, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Langlais, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turcotte.

Nombre des membres: 34.

Quorum: 12.

*Comité des règlements.*

Président: M. Gagnon.

L'honorable M. Thibeault; MM. Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Galipeault, Gosselin, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

*Comité des comptes publics.*

Président: L'honorable M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Duplessis, Labbé, Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Earl, Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston,

*Committee on Private Bills in General.*

Chairman: Mr. Maltais.

The Honourable Messrs. Barrette, Bertrand, Bourque, Dozois, Duplessis, Elie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé, Thibeault; Messrs. Auger, Bellemare, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lévesque, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Tremblay, Turpin.

Number of members: 58.

Quorum: 17.

*Committee on Public Bills in General.*

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Bertrand, Cottingham, Elie, Johnson, Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; Messrs. Bellemare, Blanchard, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Langlais, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turcotte.

Number of members: 34

Quorum: 12.

*Committee on Standing Orders.*

Chairman: Mr. Gagnon.

The Honourable Mr. Thibeault; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Galipeault, Gosselin, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

*Committee on Public Accounts.*

Chairman: Honourable Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Duplessis, Labbé, Miquelon; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Earl, Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johns-

Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Nombre des membres: 29.

Quorum: 14.

*Comité du Code municipal.*

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Bertrand, Dozois, Labbé, Prévost; MM. Bernatchez, Bohémier, Brown, Chartrand, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hébert, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Turcotte, Vachon.

Nombre des membres: 31.

Quorum: 12.

*Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.*

Président: M. Riendeau.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, MM. Bernatchez, Bohémier, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Turcotte, Turpin, Vachon.

Nombre des membres: 38.

Quorum: 18.

*Comité des chemins de fer et autres moyens de communication.*

Président: M. Chartrand.

L'honorable M. Beaulieu; MM. Auger, Bellemare, Bernatchez, Bohémier, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Hébert, Lalonde, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Turcotte, Turpin.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 12.

ton, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Number of members: 29.

Quorum: 14.

*Committee on Municipal Code.*

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Bertrand, Dozois, Labbé, Prévost; Messrs. Bernatchez, Bohémier, Brown, Chartrand, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hébert, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Turcotte, Vachon.

Number of members: 31.

Quorum: 12.

*Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.*

Chairman: Mr. Riendeau.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; Messrs. Bernatchez, Bohémier, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Turcotte, Turpin, Vachon.

Number of members: 38.

Quorum: 18.

*Committee on Railways and other means of communication.*

Chairman: Mr. Chartrand.

The Honourable Mr. Beaulieu; Messrs. Auger, Bellemare, Bernatchez, Bohémier, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Hébert, Lalonde, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Turcotte, Turpin.

Number of members: 32.

Quorum: 12.

*Comité des privilèges et des élections.*

Président: M. Gérin.

Les honorables MM. Bertrand, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gagnon, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 14.

*Comité des industries et du commerce.*

Président: M. Johnston.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Thibeault; MM. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

*Comité des relations industrielles.*

Président: M. Hébert.

Les honorables MM. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc, Thibeault; MM. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy.

Nombre des membres: 15.

Quorum: 6.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi concernant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Committee on Privileges and Elections.*

Chairman: Mr. Gérin.

The Honourable Messrs. Bertrand, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; Messrs. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gagnon, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 14.:

*Committee on Industries and Trade.*

Chairman: Mr. Johnston.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Thibeault; Messrs. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

*Committee on Industrial Relations.*

Chairman: Mr. Hébert.

The Honourable Messrs. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc, Thibeault; Messrs. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy.

Number of members: 15.

Quorum: 6.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House, —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House, —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi constituant le département du bien-être social".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant d'une

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to constitute the Department of Social Welfare".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to constitute the Department of Youth".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act to facilitate the establishment of homes for the aged".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 4), intituled: "An Act to prolong by one

année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Beaulieu, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Beaulieu ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi concernant la cité et les corporations scolaires de la cité de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill

year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Beaulieu, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Beaulieu have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act respecting the city and school corporations of St. John's".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No.

(no 10), intitulé: "Loi concernant le Bureau de la trésorerie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi concernant l'École

10), intitulé: "An Act respecting the Treasury Board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 6), intitulé: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 12), intitulé: "An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 13), intitulé: "An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 15), intitulé: "An Act respecting the

Polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi relative aux adjoints parlementaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 17), intitulé: "Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 9), intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

École Polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 5), intituled: "An Act respecting parliamentary assistants".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 17), intituled: "An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 9), intituled: "An Act to constitute the Department of Youth".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolu-

de résolutions relatives au bill (no 14), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées".

Sur la motion de l'honorable Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

de résolutions relatives au bill (No. 14), intitulé: "An Act to facilitate the establishment of homes for the aged".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 4), intitulé: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 3), intitulé: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal water-works and sewer systems".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 6), intitulé: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 12), intitulé: "An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution

de résolution relative au bill (no 5), intitulé: "Loi relative aux adjoints parlementaires".

relating to bill (No. 5), intitled: "An Act respecting parliamentary assistants".

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

**RAPPORT RELATIF À UN MANDAT SPÉCIAL ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORT DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO A SPECIAL WARRANT ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORT TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ARTICLE 10, CHAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

No	SERVICE ET RAPPORT DU CONSEIL SERVICE AND REPORT TO COUNCIL	Montant Amount	Au 19 novembre 1958 As at November 19th, 1958	
			Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
1	<b>— AGRICULTURE :</b> Travaux de drainage..... Drainage works. (A.C. no 1094, du 29 octobre 1958) (O.C. No. 1094, October 29, 1958)	\$1,215,000.00	\$416,950.42	\$798,049.58
		\$1,215,000.00	\$416,950.42	\$798,049.58

Ministère des Finances,  
Bureau de l'Auditeur.  
L'Auditeur de la province,  
J.-A. VÉZINA.  
QUÉBEC, le 20 novembre 1958.  
(Document de la session no 6.)

Finance Department,  
Auditor's Office.  
J.-A. VÉZINA,  
Auditor of the Province.  
QUÉBEC, November 20, 1958.  
(Sessional Papers, No. 6.)

M. Bohémier propose, secondé par M. Gaboury:

Mr. Bohémier moved, seconded by Mr. Gaboury, and the Question being proposed, that it be:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

Resolved, That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,

To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session,

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled,

vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

## MARDI, 25 NOVEMBRE, 1958.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de La corporation et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Marie, comté de Beauce.

De la part de la ville de Beauceville;

De la part de la municipalité de Les Escoumins;

De la part de Jean Lemire *et al*;

De la part de la ville de Montmagny;

De la part de la cité de Lachine;

De la part de la cité de Chicoutimi;

De la part de La corporation municipale et Les commissaires d'écoles catholiques de Gatineau;

De la part de la cité de Drummondville;

De la part de La corporation municipale de Sainte-Monique, comté de Lac Saint-Jean-Est;

## TUESDAY, NOVEMBER 25th, 1958.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From The corporation and The school commissioners for the parish of Sainte-Marie, Beauce county;

From the town of Beauceville;

From the municipality of Les Escoumins;

From Jean Lemire *et al*;

From the town of Montmagny;

From the city of Lachine;

From the city of Chicoutimi;

From The municipal corporation and The Catholic school commissioners of Gatineau;

From the city of Drummondville;

From The municipal corporation for Sainte-Monique, county of Lac Saint-Jean-Est;

De la part de la cité de Pointe-Claire;  
De la part de La corporation de la ville  
de Cookshire;

De la part des commissaires d'écoles  
catholiques de la ville de Windsor;

De la part des commissaires d'écoles de  
Lac-au-Saumon;

De la part de la cité de Sorel;

De la part de L. P. Gagnon *et al*;

De la part de la ville de Hampstead;

De la part de la ville de Prévillé;

De la part de la ville de Chambly;

De la part de Ludovic Polak;

De la part de John Nemeth;

De la part de La municipalité de Sainte-  
Thérèse-Ouest;

De la part de Simco Enterprises Co.  
Ltd.;

De la part des commissaires d'écoles de  
la cité de Jonquière;

De la part de La corporation municipale  
de Portland Est et La commission scolaire  
de Notre-Dame de la Salette;

De la part de l'Association des Médecins  
de Langue Française du Canada;

De la part de Jeanne Simard Léveillé;

De la part de la cité de Shawinigan;

De la part des commissaires d'écoles de  
la cité de Rivière-du-Loup;

De la part de la ville de Sainte-Thérèse.

From the city of Pointe-Claire;

From The corporation for the town of  
Cookshire;

From the Catholic school commissioners  
for the town of Windsor;

From the school commissioners of Lac-  
au-Saumon;

From the city of Sorel;

From L. P. Gagnon *et al*;

From the town of Hampstead;

From the town of Prévillé;

From the town of Chambly;

From Ludovic Polak;

From John Nemeth;

From The municipality of Sainte-Thé-  
rèse-Ouest;

From Simco Enterprises Co. Ltd.;

From the school commissioners of the  
city of Jonquière;

From The municipal corporation of  
Portland East and The school commis-  
sioners of Notre-Dame de la Salette;

From the Association des Médecins de  
Langue Française du Canada;

From Jeanne Simard Léveillé;

From the city of Shawinigan;

From the school commissioners of the  
city of Rivière-du-Loup;

From the town of Sainte-Thérèse.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues:

De Harry Shapiro, demandant l'adop-  
tion d'une loi concernant l'adoption de  
Laura Helen Thompson.

M. Rochette.

The following petitions were read and  
received:

Of Harry Shapiro, praying for an act  
concerning the adoption of Laura Helen  
Thompson.

Mr. Rochette.

Des commissaires d'écoles pour la mu-  
nicipalité scolaire de Sainte-Germaine-  
du-Lac-Etchemin, demandant l'adoption  
d'une loi aux fins d'imposer une taxe  
d'éducation.

M. Samson.

Of the school commissioners for the  
school municipality of Saint-Germaine-du-  
Lac-Etchemin, praying for an act to  
impose an education tax.

Mr. Samson.

De Denyse Fortier et Guy Fortier,  
demandant l'adoption d'une loi réguli-  
sant certains actes concernant l'adminis-  
tration de la succession de feu Hermann  
Fortier.

M. Rochette.

Of Denyse Fortier and Guy Fortier,  
praying for an act to validate certain  
acts concerning the administration of the  
estate of the late Hermann Fortier.

Mr. Rochette.

De Joffre-André Gravel et son épouse dame Françoise Lavoie, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Joseph-Guy-Marc Gravel.

M. Rochette.

De Charles-Hubert Caprari, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Caprarie-Melville.

M. Rochette.

De la ville de Courville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Des commissaires d'écoles pour la ville de Loretteville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Rochette.

De la succession de dame Arthur Bourdon, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de ladite dame Arthur Bourdon.

M. Ross.

De Jewish Peretz School Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochon.

De La paroisse de Saint-Ambroise, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Russell.

De Michael Judah Katz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de famille en celui de Kates.

M. Russell.

Des commissaires d'écoles de la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Samson.

Of Joffre-André Gravel and his wife Dame Françoise Lavoie, praying for an act concerning the adoption of Joseph-Guy-Marc Gravel.

Mr. Rochette.

Of Claude Hubert Caprari, praying for an act changing his name to that of Caprarie-Melville.

Mr. Rochette.

Of the town of Courville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

Of the school commissioners for the town of Loretteville, praying for an act to amend their charter.

Mr. Rochette.

Of the trustees of the estate of Dame Arthur Bourdon, praying for an act respecting her last will.

Mr. Ross.

Of Jewish Peretz School Inc., praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochon.

Of The parish of Saint-Ambroise, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter.

Mr. Russell.

Of Michael Judah Katz, praying for an act changing his family name to that of Kates.

Mr. Russell.

Of the school commissioners for the city of Lévis, praying for an act to amend their charter.

Mr. Samson.

De La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Gagnon.

Of the school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Gagnon.

Des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Hébert.

Of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Hébert.

Des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer une taxe de vente.

M. Hébert.

Of the school commissioners for the city of Beauharnois, praying for an act authorizing them to impose an education tax.

Mr. Hébert.

De Herbert-C. Flood et son épouse, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Peter D. Leichsenring.

M. Somerville.

Of Herbert-C. Flood and his wife, praying for an act concerning the adoption of Peter D. Leichsenring.

Mr. Somerville.

De Gérard d'Amour, demandant l'adoption d'une loi pour établir clairement des titres à une propriété.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

Of Gérard d'Amour, praying for an act to clarify his title to an immoveable property.

Mr. Gagné (Montréal-Laurier).

Du village de Gaspé, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gaboury.

Of the village of Gaspé, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gaboury.

De Fred Galloway et de son épouse dame Irene Smolig, demandant l'adoption d'une loi pour l'adoption de John Lomnitsky et pour changer son nom en celui de Galloway.

M. Pouliot (Laval).

Of Fred Galloway and his wife Dame Irene Smolig, praying for an act authorizing the adoption of John Lomnitsky and changing his name into that of Galloway.

Mr. Pouliot (Laval).

De Léon Masson et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson.

M. Blanchard.

Of Léon Masson and others, praying for an act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson.

Mr. Blanchard.

Des commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et de la ville de Black

Of the school commissioners for the city of Thetford-Mines and Black Lake,

Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.      praying for an act to amend their charter.

M. Fortin.

Mr. Fortin.

De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.      Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter.

M. Blanchard.

Mr. Blanchard.

De Alexandre Harbec et autres, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de vendre certains immeubles faisant partie de la succession de dame Lucie Harbec.      Of Alexandre Harbec and others, praying for an act allowing them to sell certain immovable property forming part of the estate of Dame Lucie Harbec.

M. Thuot.

Mr. Thuot.

De la ville de Black Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.      Of the town of Black Lake, praying for an act to amend its charter.

M. Fortin.

Mr. Fortin.

Des commissaires d'écoles de la ville de Joliette, demandant l'adoption d'une loi autorisant le pouvoir d'augmenter la taxe d'éducation.      Of the school commissioners for the town of Joliette, praying for an act to increase the education tax.

M. Chartrand.

Mr. Chartrand.

Des commissaires d'écoles de la ville de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.      Of the school commissioners for the town of Plessisville, praying for an act to amend their charter.

M. Fortin.

Mr. Fortin.

De The University of Bishop's College, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Bishop's University.      Of Bishop's College, praying for an act changing its name to that of Bishop's University.

M. Somerville.

Mr. Somerville.

De La corporation du village de Price, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.      Of The corporation of the village of Price, praying for an act authorizing it to impose a sales tax.

M. Gaboury.

Mr. Gaboury.

De dame Maria de Rutrecht, demandant l'adoption d'une loi validant son titre d'acquisition d'un immeuble qu'elle a acheté de la succession de feu Henri-B. Rainville.      Of Dame Maria de Rutrecht, praying for an act to validate the title of an immovable purchased from the late Henri-B. Rainville.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

Mr. Gagné (Montréal-Laurier).

Des commissaires d'écoles de la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi.      Of the school commissioners for the town of Rimouski, praying for an act

loi les autorisant à imposer une taxe d'éducation.

M. Gaboury.

Des commissaires d'écoles catholiques de la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Gagné (Richelieu).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Sayabec, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation.

M. Gagnon.

De Hugo Bartoli, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à l'admettre à l'étude et à la pratique du droit.

M. Maltais.

De La corporation municipale de Saint-Michel-des-Saints, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Lavallée.

De Maximilien Polak, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à reconnaître l'équivalence de sa première année du cours régulier de droit de l'Université de Leyden, Hollande.

M. Maltais.

Des commissaires d'écoles de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi autorisant une indemnité aux membres de la commission et leur accordant le droit de changer les fonctions des instituteurs.

M. Pouliot (Laval).

De Standard Chemical Limited, demandant l'adoption d'une loi confirmant une évaluation fixe pour fins d'impôt municipale et scolaire pour une période de dix années.

M. Hébert.

authorizing them to impose an education tax.

Mr. Gaboury.

Of the Catholic school commissioners for the city of Sorel, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Gagné (Richelieu).

Of the school commissioners for the municipality of the village of Sayabec, praying for an act authorizing them to impose an education tax.

Mr. Gagnon.

Of Hugo Bartoli, praying for an act authorizing the Bar to admit him to the study and to the practice of law.

Mr. Maltais.

Of The municipal corporation of Saint-Michel-des-Saints, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Lavallée.

Of Maximilien Polak, praying for an act authorizing the Provincial Bar to consider his legal studies at the Leyden University, Holland, equivalent to the first year in the regular Law Course of the University of Montreal.

Mr. Maltais.

Of the school commissioners for Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act authorizing them to indemnify their members and to change the grades of their teachers.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Standard Chemical Limited, praying for an act confirming a fixed municipal and school tax rate covering a ten-year period.

Mr. Hébert.

De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De Marcel Van de Putte, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marion.

M. Pouliot (Laval).

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Marcel Van de Putte, praying for an act changing his name to that of Marion.

Mr. Pouliot (Laval).

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport sur les arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil, signés depuis le 14 novembre 1957, ledit rapport préparé conformément aux dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13).

(Document de la session no 7.)

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Report on the orders-in-council signed since November 14th 1957, said report prepared conformably to the provisions of section 9 of the Pensions Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13).

(Sessional Papers, No. 7.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Hamel, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Thursday, the 20th November, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Hamel,—

*Ordered*, That the debate be further adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
26 NOVEMBRE 1958.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la ville de Candiac;  
De la part de la ville de Nicolet;

De la part des commissaires d'écoles catholiques et protestants de la cité de Sherbrooke;

De la part de La corporation municipale de Saint-Joachim-de-Châteauguay;

De la part de Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

De la part de La paroisse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrôt;

De la part des commissaires d'écoles de la municipalité de Shawinigan;

De la part de The Laprairie Protestant Cemetery;

De la part de La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

De la part de dame Hélène Carignan;

De la part de la cité de Saint-Michel;

De la part de l'Institut des Frères des Écoles Chrétiennes;

De la part de Léonidas Georges Nicolopoulos;

De la part de la ville de Saint-Félicien;

De la part de la cité de Sainte-Foy;

De la part des commissaires d'écoles de la municipalité de Sillery;

De la part de la ville de Laval-Ouest;

De la part de la cité de Longueuil;

De la part de la cité de Saint-Jean;

**WEDNESDAY,  
NOVEMBER 26th, 1958.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the town of Candiac;

From the town of Nicolet;

From the Catholic and Protestant school commissioners of the city of Sherbrooke;

From The municipal corporation of Saint-Joachim-de-Châteauguay;

From the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

From The parish of Notre-Dame-de-l'Île-Perrôt;

From the school commissioners of the municipality of Shawinigan;

From the The Laprairie Protestant Cemetery;

From The Catholic school commission of the city of Dorval;

From Dame Hélène Carignan;

From the city of Saint-Michel;

From the Institut des Frères des Écoles Chrétiennes;

From Léonidas George Nicolopoulos;

From the town of Saint-Félicien;

From the city of Sainte-Foy;

From the school commissioners of the municipality of Sillery;

From the town of Laval-West;

From the city of Longueuil;

From the city of Saint-Jean;

De la part des commissaires d'écoles de la ville d'Amos;  
De la part de Dominion Steel and Coal Corporation Limited;  
De la part de la ville de Richmond.

From the school commissioners of the town of Amos;  
From Dominion Steel and Coal Corporation Limited;  
From the town of Richmond.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

De La corporation et des commissaires d'écoles de Sainte-Marie, comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Of The corporation and the school commissioners of Sainte-Marie, county of Beauce, praying for an act to amend their charter.

M. Poulin.

Mr. Poulin.

De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter.

M. Lizotte.

Mr. Lizotte.

De la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Of the town of Gatineau and The school commission of Gatineau, Papineau, praying for an act to amend their charter.

M. Desjardins.

Mr. Desjardins.

De la ville de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

De la ville de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Lachine, praying for an act to amend its charter.

M. Laberge.

Mr. Laberge.

De la ville de Beauceville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Beauceville, praying for an act to amend its charter.

M. Poulin.

Mr. Poulin.

De La corporation de Les Escoumins, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of The corporation for Les Escoumins, praying for an act to amend its charter.

M. Ouellet (Saguenay).

Mr. Ouellet (Saguenay).

De Jean Lemire et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Port-Cartier.

Of Jean Lemire and others, praying for an act incorporating the town of Port-Cartier.

M. Ouellet (Saguenay).

Mr. Ouellet (Saguenay).

Des commissaires d'écoles du village de Lac-au-Saumon, demandant l'adoption

Of the school commissioners for the village of Lac-au-Saumon, praying for

d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.	an act to impose a sale tax.
M. Gagnon.	Mr. Gagnon.
De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter.
M. Bernard.	Mr. Bernard.
De L.-P. Gagnon et autres, demandant l'adoption d'une loi érigeant un territoire sous le nom de municipalité du village de Lac Poulin.	Of L.-P. Gagnon and others, praying for an act to erect a territory under the name of municipality of the village of Lac Poulin.
M. Poulin.	Mr. Poulin.
De la ville de Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the town of Hampstead, praying for an act to amend its charter.
M. Custeau.	Mr. Custeau.
De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the city of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.
M. Schmidt.	Mr. Schmidt.
De la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the city of Sorel, praying for an act to amend its charter.
M. Gagné (Richelieu).	Mr. Gagné (Richelieu).
De la ville de Prévile, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the town of Prévile, praying for an act to amend its charter.
M. Custeau.	Mr. Custeau.
De la ville de Chambly, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the town of Chambly, praying for an act to amend its charter.
M. Custeau.	Mr. Custeau.
De La paroisse de Sainte-Monique, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of The parish of Sainte-Monique, praying for an act to amend its charter.
M. Auger.	Mr. Auger.
Des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.	Of the school commissioners for the town of Windsor, praying for an act to impose a sales tax.
M. Gosselin.	Mr. Gosselin.
De la ville de Cookshire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.	Of the town of Cookshire, praying for an act to amend its charter.
M. Gosselin.	Mr. Gosselin.

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Blanchard.

Of the town of Sainte-Thérèse, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Blanchard.

De La municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of The municipality of Sainte-Thérèse-West, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De Simco Entreprises Co. Ltd. et autres, demandant l'adoption d'une loi érigeant Ville d'Esterel en municipalité de ville.

M. Blanchard.

Of Simco Enterprises Co. Ltd. and others, praying for an act erecting d'Esterel as a municipal town.

Mr. Blanchard.

Des commissaires d'écoles de la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi afin d'autoriser une indemnité aux commissaires et au président pour leurs frais de déplacements.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Of the school commissioners for the city of Jonquière, praying for an act authorizing the payment of an indemnity to the commissioners and the president for their travelling expenses.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

De John Nemeth, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à l'admettre à l'étude et à la pratique du droit.

M. Custeau.

Of John Nemeth, praying for an act authorizing the Bar to admit him to the study and practice of law.

Mr. Custeau.

Des commissaires d'écoles de la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Raymond.

Of the school commissioners for the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend their charter.

Mr. Raymond.

De la cité de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bellemare.

Of the city of Shawinigan, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bellemare.

De dame Jeanne Simard, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Georges Léveillée.

M. Cloutier.

Of Dame Jeanne Simard, praying for an act respecting the estate of the late Georges Léveillée.

Mr. Cloutier.

De La corporation municipale de Portland-Est et La commission scolaire de Notre-Dame de la Salette, demandant l'adoption d'une loi fixant les taxes municipales et scolaires de la compagnie James Maclaren Co. Ltd.

M. Desjardins.

Of The municipal corporation of Portland-East and The school commission of Notre-Dame de la Salette, praying for an act determining the municipal and school tax rate payable by James Maclaren Co. Ltd.

Mr. Desjardins.

De l'Association des Médecins de Langue Française du Canada, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Charbonneau.

Of l'Association des Médecins de Langue Française du Canada, praying for an act to amend its charter.

Mr. Charbonneau.

De Ludovic Polak, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ludovic Diez-d'Aux.

M. Custeau.

Of Ludovic Polak, praying for an act changing his name to that of Ludovic Diez-d'Aux.

Mr. Custeau.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Germaine du Lac-Etchemin, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation;

De Joffre-André Gravel et son épouse dame Françoise Lavoie, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel;

De Charles-Hubert Caprari, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Caprarie-Melville;

Des commissaires d'écoles pour la ville de Loretteville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la succession de dame Arthur Bourdon, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de ladite dame Arthur Bourdon;

De Jewish Peretz School Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Michael Judah Katz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Kates;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer une taxe de vente;

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners for the school municipality of Sainte-Germaine du Lac-Etchemin, praying for an act to impose an education tax;

Of Joffre-André Gravel and his wife Dame Françoise Lavoie, praying for an act concerning the adoption of Joseph Guy Marc Gravel;

Of Charles-Hubert Caprari, praying for an act changing his name to that of Caprarie-Melville;

Of the school commissioners for the town of Loretteville, praying for an act to amend their charter;

Of the trustees of the estate of Dame Arthur Bourdon, praying for an act respecting her last will;

Of Jewish Peretz School Inc., praying for an act to amend its charter;

Of Michael Judah Katz, praying for an act changing his family name to that of Kates;

Of the school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, praying for an act to impose a sales tax;

Of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to impose a sales tax;

Of the school commissioners for the city of Beauharnois, praying for an act authorizing them to impose an education tax;

De Herbert-C. Flood et son épouse, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Peter D. Leichsenring;

De Fred Gallay et son épouse dame Irène Smoliz, demandant l'adoption d'une loi pour l'adoption de John Lomnitsky et changeant son nom en celui de Gallay;

De Léon Masson et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson;

De Alexandre Harbec et autres, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de vendre certains immeubles faisant partie de la succession de dame Lucie Harbec;

Des commissaires d'écoles de la ville de Joliette, demandant l'adoption d'une loi obtenant le pouvoir d'augmenter la taxe d'éducation;

Des commissaires d'écoles de la ville de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Bishop's College, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Bishop's University;

De Maria de Rutrecht, demandant l'adoption d'une loi validant son titre d'acquisition d'un immeuble qu'elle a acheté de la succession de feu Henri B. Rainville;

Des commissaires d'écoles de la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer une taxe d'éducation;

Des commissaires d'écoles catholiques de la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Hugo Bartoli, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à l'admettre à l'étude et à la profession du droit;

De La corporation municipale de Saint-Michel-des-Saints, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Maximilien Polak, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à reconnaître l'équivalence de sa première année du cours régulier de droit de l'Université de Leyden, en Hollande;

Of Herbert-C. Flood and his wife, praying for an act concerning the adoption of Peter D. Leichsenring;

Of Fred Gallay and his wife Dame Irène Smoliz, praying for an act for the adoption of John Lomnitsky and changing his name to that of Gallay;

Of Léon Masson and others, praying for an act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson;

Of Alexandre Harbec and others, praying for an act allowing them to sell certain immoveable property forming part of the estate of Dame Lucie Harbec;

Of the school commissioners for the town of Joliette, praying for an act to increase the education tax;

Of the school commissioners for the town of Plessisville, praying for an act to amend their charter;

Of Bishop's College, praying for an act changing its name to that of Bishop's University;

Of Maria de Rutrecht, praying for an act to validate the title of an immoveable purchase from the late Henri B. Rainville;

Of the school commissioners for the town of Rimouski, praying for an act authorizing them to impose an education tax;

Of the Catholic school commissioners for the city of Sorel, praying for an act to impose a sales tax;

Of Hugo Bartoli, praying for an act authorizing the Bar to admit him to the study and to the practice of law;

Of The municipal corporation of Saint-Michel-des-Saints, praying for an act to impose a sales tax;

Of Maximilien Polak, praying for an act authorizing the Bar to consider his legal studies at the Leyden University, Holland, equivalent to the first year in the regular Law Course of the Montreal University;

De Marcel Van de Putte, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marion.

Of Marcel Van de Putte, praying for an act changing his name to that of Marion.

*Ordonné* que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Michael Katz en celui de Kates".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sorel à imposer une taxe d'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

*Ordered*, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Kates".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of Sorel to impose an education tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Loretteville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act respecting The school board of Loretteville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immoveable".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi concernant Bishop's College".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gaboury ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi concernant Les commissaires

*Ordered*, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act respecting Bishop's College".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gaboury have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act respecting The school commis-

d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville".

commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprarie-Melville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'adoption de John Lornnitsky et le changement de son nom en celui de Jack Gallay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thuot ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Prévost transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur:

#### ONÉSIME GAGNON.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exem-

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 175), intitled: "An Act respecting the adoption of John Lornnitsky and to change his name to that of Jack Gallay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thuot have leave to bring in a bill (No. 193), intitled: "An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 195), intitled: "An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Prévost delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

#### ONÉSIME GAGNON.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the statutes of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons, to whom they were sent, the number of

plaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,  
Québec, le 20 novembre 1958.  
(*Document de la session no 8.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre courant.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Au cours du débat, M. l'orateur rend la décision suivante:

"Au cours du débat, le député de Richmond a fait des allusions injurieuses à l'endroit des membres de l'Exécutif de la province en les comparant à un ancien ministre de la Colombie-Britannique, M. Sommers qui, c'est de notoriété publique, vient d'être condamné à cinq ans d'emprisonnement.

L'honorable premier ministre soulève alors un point d'ordre alléguant que ces allusions sont injurieuses, illégales, défendues par les règlements de la chambre, et qu'elles mettent en discussion des procédures actuellement pendantes devant les

copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said statutes.

Government House,  
Quebec, November 20th, 1958.  
(*Sessional Papers, No. 8*)

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was on Thursday, the 20th November, proposed, that it be,—

*Resolved,* That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

During the debate, Mr. Speaker rendered a decision, as follows:

"During the debate, the member for Richmond voiced injurious allusions respecting members of the Executive of the Province by drawing a parallel between them and an ex-minister of British Columbia, Mr. Sommers who, as it is publicly known, was condemned to a five-year term in jail.

The Honourable Premier then raised a point of order alleging that the allusions were injurious, illegal and prohibited under the Rules of the House, and that they bring into debate proceedings actually pending before the courts following

tribunaux vu l'instance en mépris de cour actuellement dirigée contre *Le Devoir* et son directeur-gérant et l'honorable premier ministre ajoute qu'il s'agit d'une matière *sub judice*.

Après avoir entendu les arguments en faveur du point d'ordre ainsi que ceux à l'encontre, j'ai maintenu le point d'ordre de l'honorable premier ministre parce que les déclarations du député de Richmond viennent à l'encontre de l'article 285 des règlements et de la coutume suivie en cette chambre et qui défend de discuter, à la Législature, des causes "*sub judice*" (Journaux Assemblée législative 1957-58, page 438; May, 11ième édition, page 278).

Le député de Richmond en appelle à la chambre de ma décision."

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR — YEAS: —** MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 68.

**CONTRE — NAYS: —** MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Au cours du débat, M l'orateur rend la décision suivante:

"Pendant le discours du député de Richmond parlant sur l'adresse en réponse au discours du Trône, un point d'ordre a été soulevé à l'effet que le ministre de la voirie aurait traité le député de Richmond d'énergumène.

J'ai moi-même entendu le ministre de la voirie qui a tout simplement prononcé

court action taken against *Le Devoir* and its General manager, and the Honourable Premier added that it is a question *sub judice*.

After hearing the arguments pro and con relating to the point of order, I upheld the Premier's point of order because the declarations by the member for Richmond are in violation of article 285 of the Rules and Standing Orders and contrary to the usual procedure of the House whereby it is improper to discuss questions pending before the Court. (Journals of the Legislative Assembly, 1957-58, page 438, May 11th edition, page 278).

The member for Richmond has appealed my decision."

And the Question being put on Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, M. Speaker rendered the following decision:

"While the member for Richmond had the floor during the debate on the address in reply to the Throne Speech, a point of order was raised alleging that the Minister of Roads had qualified the member for Richmond as a frenzied fanatic.

I personally heard the Minister of Roads who simply said, without men-

les mots "quel énergomène" sans mentionner qui que ce soit de cette chambre.

C'est le député de Saint-Maurice, dans son point d'ordre, qui a appliqué cette expression au député de Richmond et s'il y avait lieu de soulever un point d'ordre relativement à cette déclaration c'est contre le député de Saint-Maurice qu'il aurait fallu le soulever et non contre le ministre de la voirie qui n'avait désigné personne.

En conséquence, j'ai renvoyé le point d'ordre dirigé contre l'honorable ministre de la voirie."

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 67.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup), secondé par M. Saint-Pierre, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tioning any names, "what a frenzied fanatic".

It is the member for Saint-Maurice who, in raising his point of order, applied the expression to the member for Richmond, and if it was relevant to raise a point of order respecting said expression the point should be directed towards the member for Saint-Maurice and not the Honourable Minister of Roads who spoke at random.

Consequently I rejected the point of order as raised."

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

FOR — YEAS: — MR. BARRÉ, BEAULIEU, BÉGIN, BELLEMARE, BERNARD, BERNATCHEZ, BERTRAND, BLANCHARD, BOHÉMIER, BOUDREAU, CARON, CHALIFOUR, CHARBONNEAU, CHARTRAND, CLOUTIER, COTTINGHAM, COUTURIER (GASPÉ-NORD), CUSTEAU, DESJARDINS, DOZOIS, DUCHARME, DUPLESSIS, ÉLIE, FORTIN, GABOURY, GAGNÉ (MONTRÉAL-LAURIER), GAGNÉ (RICHELIEU), GAGNON, GÉRIN, GOSSELIN, GUILMETTE, HANLEY, HÉBERT, JOHNSON, JOHNSTON, LABBÉ, LABERGE, LADOUCEUR, LANGLAIS, LAROUCHE, LAVALLÉE, LECLERC, LORRAIN, MALTAIS, OUELLET (JONQUIÈRE-KÉNOGAMI), OUELLET (SAGUENAY), PLOURDE, POIRIER, POULIN, POULIOT (GASPÉ-SUD), POULIOT (LAVAL), RAYMOND, RIENDEAU, RIVARD, ROCHETTE, ROCHON, ROSS, ROY, RUSSELL, SAMSON, SAUVÉ, SCHMIDT, SOMERVILLE, TALBOT, THIBEAULT, TREMBLAY, VACHON. — 67.

AGAINST — NAYS: — MR. BROWN, COURCY, COUTURIER (RIVIÈRE-DU-LOUP), DIONNE, EARL, HAMEL, HYDE, KIRKLAND, LAFRANCE, LAPALME, LÉVESQUE, PARENT, SAINT-PIERRE, THÉBERGE, TURPIN. — 15.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Saint-Pierre, —

*Ordered*, That the debate be further adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
27 NOVEMBRE 1958.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec Inc.;

De la part de La commission des écoles catholiques de Québec;

De la part des commissaires d'écoles catholiques de la cité de Longueuil;

De la part de Dominion Dock Co. Limited;

De la part des commissaires d'écoles de Ville d'Anjou;

De la part de la Compagnie des Ciments du Saint-Laurent;

De la part de The Protestant School Board of Greater Montreal;

De la part de Les Immeubles Delrano Inc.;

De la part de Trois-Rivières & Saint-Maurice compagnie d'assurance;

De la part de dame Colette Perroux-Maranda;

De la part de La paroisse de Sainte-Geneviève;

De la part de la ville de Mackayville;

De la part de Didace Patenaude;

De la part de Paul Rodier *et al*;

De la part de la ville de Roxboro;

De la part des villages de Saint-Hilaire, d'Otterburn Park et de McMasterville;

De la part de La municipalité scolaire catholique de Mackayville.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Nicolet, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Roy.

Du conseil municipal de la paroisse de Saint-Joachim de Châteauguay, deman-

**THURSDAY,  
NOVEMBER 27th, 1958.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec Inc.;

From the Catholic School Commission of Quebec;

From the Catholic school commissioners of the city of Longueuil;

From Dominion Dock Co. Limited;

From the school commissioners of Ville d'Anjou;

From Compagnie des Ciments du Saint-Laurent;

From The Protestant School Board of Greater Montreal;

From Les Immeubles Delrano Inc.;

From Trois-Rivières & Saint-Maurice compagnie d'assurance;

From Dame Colette Perroux-Maranda;

From The parish of Sainte-Geneviève;

From the town of Mackayville;

From Didace Patenaude;

From Paul Rodier *et al*;

From the town of Roxboro;

From the villages of Saint-Hilaire, d'Otterburn Park and McMasterville;

From The Catholic school municipality of Mackayville.

The following petitions were read and received:

Of the town of Nicolet, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roy.

Of the municipal council of the parish of Saint-Joachim de Châteauguay, pray-

dant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. ing for an act to amend its charter.

M. Laberge.

Mr. Laberge.

De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Riendeau.

Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter.

Mr. Riendeau.

De l'Association Provinciale des Instituteurs Protestants de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Earl.

Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Earl.

Du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of the Roman Catholic School Board of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ladouceur.

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ladouceur.

De la ville de Laval-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval)

Of the town of Laval-West, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De Léonidas George Nicolopoulos, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Loney George Nicol.

M. Bellemare.

Of Léonidas George Nicolopoulos, praying for an act changing his name to that of Loney George Nicol.

Mr. Bellemare.

De Dominion Steel and Coal Corporation Limited, demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser et valider certains titres de propriétés.

M. Ladouceur.

Of Dominion Steel and Coal Corporation Limited, praying for an act to declare valid and legal certain titles of immovable properties.

Mr. Ladouceur.

De l'Institut des Frères des Écoles Chrétiennes, demandant l'adoption d'une loi autorisant une incorporation indépendante dans le diocèse de Nicolet, des Trois-Rivières et autres comtés.

M. Bellemare.

Of l'Institut des Frères des Écoles Chrétiennes, praying for an act authorizing independant corporation for Nicolet, Trois-Rivières and other counties.

Mr. Bellemare.

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Langlais.

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Langlais.

Des commissaires d'écoles de la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Of the school commissioners for the city of Sillery, praying for an act to amend their charter.

Mr. Rochette.

De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Turcotte.

Of the town of Saint-Félicien, praying for an act to amend its charter.

Mr. Turcotte.

De la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Jean, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Amos, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Larouche.

Of the school commissioners for the municipality of Amos, praying for an act to impose an education tax.

Mr. Larouche.

De dame Hélène Carrignan, en religion Mère Marie-Eudes, demandant l'adoption d'une loi incorporant Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique.  
M. Custeau.

Of Dame Hélène Carrignan, in religion Mother Marie-Eudes, praying for an act incorporating Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique.  
Mr. Custeau.

Des commissaires d'écoles de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Ducharme.

Of the school commissioners for Shawinigan, praying for an act to amend their charter.

Mr. Ducharme.

De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Schmidt.

Of The Catholic school commissioners of the city of Dorval, praying for an act to amend their charter.  
Mr. Schmidt.

De La paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrôt, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of The parish of Notre-Dame de l'Île Perrôt, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De The Laprairie Protestant Cemetery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Riendeau.

Of The Laprairie Protestant Cemetery, praying for an act to amend its charter.

Mr. Riendeau.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et de la ville de Black Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Black Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi autorisant une indemnité aux membres de la commission et leur accordant le droit de changer les fonctions des instituteurs;

De la ville de Prévile, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires de la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi afin d'autoriser une indemnité aux commissaires et aux présidents pour leurs frais de déplacements.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners for the city of Thetford-Mines and the town of Black Lake, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Black Lake, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act authorizing them to indemnify their members and to change the grades of their teachers;

Of the town of Prévile, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the city of Jonquière, praying for an act authorizing the payment of an indemnity to the commissioners and the president for their travelling expenses.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 104), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 153), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Prévile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Le député de Saint-Maurice se lève sur une question de privilège et, se basant sur l'article 133 du règlement, demande que le procès-verbal de la séance d'hier soit corrigé de manière à concorder avec le texte des galées distribuées ce matin et dont la teneur, dans son opinion, est celle qui correspond de plus près aux événements qui ont occasionné la décision de M. l'orateur telle que rapportée à la page 62 des Procès-verbaux du 26 novembre 1958.

M. l'orateur déclare que les galées en question ne sont que le résultat de notes rapides et incomplètes prises au cours des séances, mais que la rédaction définitive des Procès-verbaux est faite sous sa responsabilité et porte sa signature. M. l'orateur ajoute que le texte de la décision

*Ordered*, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Prévile".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The member for Saint-Maurice, having raised a question of privilege under the provisions of article 133 of the Standing Orders, requested that the Votes and Proceedings of yesterday's sitting be corrected so as to agree with the text of the galley-proofs distributed this morning and the tenor of which, in his opinion, more exactly represents the incidents calling for Mr. Speaker's decision such as reported on page 62 of the Votes and Proceedings of November 26th, 1958.

Mr. Speaker stated that the said galley-proofs merely covered incomplete notes jotted down during the sittings; however the definite edition of the Votes and Proceedings comes under his jurisdiction, has his approval and bears his signature. Mr. Speaker added that the text of the deci-

qu'il a rendue hier, tel qu'il appert à la page 62 des Procès-verbaux, est bien conforme à celui qu'il a remis à l'imprimeur et correspond fidèlement à la situation qui s'est produite à la séance d'hier.

M. l'orateur en vient à la conclusion qu'il n'y a pas d'erreur de fond dans le texte du procès-verbal.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR — YEAS: —** MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

**CONTRE — NAYS: —** MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

sion rendered by him, as it appears on page 62 of the Votes and Proceedings, agrees with the copy submitted to the printers and concords faithfully with the incidents that occurred during yesterday's sitting.

Mr. Speaker reached the conclusion that there is no fundamental error in the text of the Votes and Proceedings.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Kates".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 101), intitled: "An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Kates".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 103), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sorel à imposer une taxe d'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Loretteville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of Sorel to impose an education tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act respecting The school board of Loretteville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117), intitled: "An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 123), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intitled: "An Act respecting the immovables of the Jewish Peretz School Inc."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 133), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 135),

concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'adoption de John Lomnitsky et le changement de son nom en celui de Gallay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 169), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intituled: "An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Caprarie-Melville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175), intituled: "An Act respecting the adoption of John Lomnitsky and to change his name to that of John Gallay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi validant le titre de dame Marie de Rutrecht à un certain immeuble".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant Bishop's College".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 113), intituled: "An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immoveable".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting Bishop's College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight fifteen o'clock P.M.*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné ce

The House, according to Order, resumed the Debate, adjourned this day, on the

jour, sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Courcy, secondé par M. Dionne, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Question which was on Thursday, the 20th November, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Courcy, seconded by Mr. Dionne,—

*Ordered*, That the debate be further adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at 11 o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
28 NOVEMBRE 1958.**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Saint-Lambert;

De la part de la cité de Dorval;

De la part de Toronto General Trusts Corporation;

De la part de la ville de Saint-François, dans le comté de Laval;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

De la part de La paroisse de Saint-Martin, dans le comté de Laval;

De la part de La corporation de la ville des Sept-Iles;

De la part de la cité de Pointe-aux-Trembles;

De la part de Ville Montréal-Nord;

De la part de La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles;

De la part des commissaires d'écoles pour la municipalité de Haut de la Petite Côte Sainte-Rose;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de Norbert Franz Rinckenbach;

De la part de Quebec Hospital Association;

De la part de la cité de Jacques-Cartier;

De la part des commissaires d'écoles de Marieville;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Kénogami;

De la part des commissaires d'écoles de la paroisse Saint-Raphael de l'Ile Bizard;

De la part de La paroisse de Sainte-Dorothée;

De la part de la succession Guilbaut;

De la part de La commission scolaire de Baie Comeau;

De la part de Sainte-Geneviève numéro 1, village;

**FRIDAY,  
NOVEMBER 28th, 1958.**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the city of Saint-Lambert;

From the city of Dorval;

From Toronto General Trusts Corporation;

From the town of Saint-François, in the county of Laval;

From the school commissioners of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

From The parish of Saint-Martin, in the county of Laval;

From The corporation of the town of Sept-Iles;

From the city of Pointe-aux-Trembles;

From Ville Montréal-Nord;

From The Catholic school commissioners of Pointe-aux-Trembles;

From the school commissioners for the municipality of Haut de la Petite Côte Sainte-Rose;

From the city of Sherbrooke;

From Norbert Franz Rinckenbach;

From Quebec Hospital Association;

From the city of Jacques-Cartier;

From the school commissioners of Marieville;

From the school commissioners of the city of Kénogami;

From the school commissioners of the parish of Saint-Raphael of l'Ile Bizard;

From The parish of Sainte-Dorothée;

From the estate Guilbaut;

From The school commission of Baie Comeau;

From Sainte-Geneviève number 1, village;

De la part de la cité de Saint-Martin;  
De la part de la ville de Laval-des-Rapides;  
De la part de la ville de Baie Comeau;  
De la part de Herman Renaud *et al*;  
De la part de la ville d'Anjou;  
De la part des commissaires d'écoles de Lachine;  
De la part de la ville de Hauterive.

From the city of Saint-Martin;  
From the town of Laval-des-Rapides;  
From the town of Baie Comeau;  
From Herman Renaud *et al*;  
From the town of Anjou;  
From the school commissioners of Lachine;  
From the town of Hauterive.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de commission scolaire catholique de la cité de Longueuil et pour d'autres fins.  
M. Ladouceur.

The following petitions were read and received:

Of The Catholic school commissioners for the city of Longueuil, praying for an act changing its name to that of Catholic school commission for the city of Longueuil and for others purposes.  
Mr. Ladouceur.

De Dominion Dock Co. Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Of Dominion Dock Co. Limited, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

De Les Immeubles Delrano Inc., demandant l'adoption d'une loi érigeant un territoire en municipalité de ville sous le nom de ville de Lac Larron et modifiant leur charte.

M. Rochette.

Of Les Immeubles Delrano Inc., praying for an act erecting a territory into a town municipality under the name of town of Lac Larron and to amend their charter.

Mr. Rochette.

De La commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

Of The Catholic school commission of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

De la ville de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the town of Mackayville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De La paroisse de Sainte-Geneviève, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of The parish of Sainte-Geneviève, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De dame Colette Perroux-Maranda, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes à l'admettre à l'exercice de la chirurgie dentaire.

M. Custeau.

Of Dame Colette Perroux-Maranda, praying for an act authorizing the Provincial Board of Dental Surgery to admit her to practice dentistry.

Mr. Custeau.

Des villages de Saint-Hilaire, d'Otterburn Park et de McMasterville, demandant l'adoption d'une loi concernant la commission d'aqueduc de la Vallée du Richelieu.

M. Ladouceur.

De La commission scolaire de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Riendeau.

De la ville de Roxboro, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Caron.

De la Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Samson.

De Didace Patenaude, demandant l'adoption d'une loi concernant la vente d'un morceau de terre à The Montreal Trust Company.

M. Riendeau.

De The Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Somerville.

De Paul Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de feu Charles Séraphin Rodier.

M. Custeau.

Des commissaires d'écoles de la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant la durée du terme d'office desdits commissaires.

M. Pouliot (Laval).

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir la reconnaissance professionnelle.

M. Chartrand.

Of the villages of Saint-Hilaire, d'Otterburn Park and McMasterville, praying for an act concerning Richelieu Valley Waterworks Commission.

Mr. Ladouceur.

Of The school commission of Mackayville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Riendeau.

Of the town of Roxboro, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of Trois-Rivières & Saint-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle, praying for an act to amend its charter.

Mr. Caron.

Of Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

Mr. Samson.

Of Didace Patenaude, praying for an act respecting the sale of a piece of land to The Montreal Trust Company.

Mr. Riendeau.

Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

Mr. Somerville.

Of Paul Rodier and others, praying for an act to amend the last will of the late Charles Séraphin Rodier.

Mr. Custeau.

Of the school commissioners for the town of Anjou praying for an act to modify the period of the commissioners' functions.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec, praying for an act to obtain the recognition of a professional standing.

Mr. Chartrand.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Du conseil municipal de la paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Léonidas George Nicolopoulos, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Loney George Nicol;

Des commissaires d'écoles de la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Hélène Carignan, en religion Mère Marie-Eudes, demandant l'adoption d'une loi incorporant Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique;

Des commissaires d'écoles de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipal council of the parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay, praying for an act to amend its charter;

Of Léonidas George Nicolopoulos, praying for an act changing his name to that of Loney George Nicol;

Of the school commissioners for the city of Sillery, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Hélène Carignan, in religion Marie-Eudes, praying for an act incorporating Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique;

Of the school commissioners for Shawinigan, praying for an act to amend their charter;

*Ordonné* que M. Laberge ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi concernant La commission

*Ordered*, That Mr. Laberge have leave to bring in a bill (No. 157), intitled: "An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 158), intitled: "An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 196), intitled: "An Act respecting The Shawini-

scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: “Loi concernant La commission scolaire de Sillery”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: “Loi pour changer le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour

gan school commission and granting it special powers”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: “An Act respecting The school board of Sillery”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: “An Act to change the name of Léonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: “An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: “An Act respecting The school

la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Préville”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre courant:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Au cours du débat, le député de Westmount-Saint-Georges se réfère à une option accordée en 1955 à la Compagnie de Gaz Naturel par l'Hydro-Québec concernant son réseau de gaz.

commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 153), intitled: “An Act to amend the charter of the town of Black Lake”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 228), intitled: “An Act to amend the charter of the town of Préville”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on Thursday 20th, November, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

During the debate, the member for Westmount-Saint-George referred to an option granted in 1955 to the Natural Gas Company by the Hydro-Québec respecting its gas distribution system.

L'honorable premier ministre soulève alors un point d'ordre et de règlement, alléguant que l'option accordée par l'Hydro-Québec en 1955, qui d'ailleurs fut enregistrée au bureau d'enregistrement de Montréal, est impliquée dans des causes actuellement pendantes contre le journal *Le Devoir* et son directeur-gérant, et qu'il n'est pas permis, en conséquence, d'en discuter en chambre puisqu'elle constitue une affaire *sub judice*.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que, puisque l'option accordée par l'Hydro-Québec en 1955 est impliquée dans des procédures actuellement pendantes devant les tribunaux, elle ne peut faire le sujet d'un débat en chambre, comme le reconnaît une jurisprudence depuis longtemps établie et suivie par l'Assemblée législative du Québec (article 1, alinéa 5°, du règlement), jurisprudence qui est aussi conforme à la coutume suivie par les parlements canadien, provinciaux et anglais, et M. l'orateur se réfère également à la décision qu'il a rendue le 26 novembre courant (page 62 des Procès-verbaux de la présente session).

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaborry, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

The Honourable Premier then raised a point of order and procedure, alleging that the option granted by the Hydro-Québec in 1955, which by the way is inscribed in the Montreal Registration Office, is pertinent to the presently pending actions against the newspaper *Le Devoir* and its general manager, and that it is, consequently, out of order to bring up the matter since it is a question *sub judice*.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker, on the basis of the option granted in 1955 by the Hydro-Québec being relevant to the proceedings presently pending before the courts, stated that it could not enter into debate in the House, in accordance with jurisprudence set and followed over a period of years by the Quebec Legislative Assembly (article 1, sub-paragraph 5, of the Rules and Standing Orders), jurisprudence which is in conformity with the practice followed by the Canadian, Provincial and British parliaments and Mr. Speaker also referred to the decision he rendered on November 26th, this year, (Votes and Proceedings of the current session, page 62).

Mr. Speaker consequently upheld the point of order raised by the Honourable Premier.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

M. Hyde propose, secondé par M. Dionne:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: "Toutefois, nous regrettons que rien dans le discours du trône n'indique que le gouvernement ait l'intention d'instituer une enquête royale, tel que réclamé par l'opinion publique et les membres de la loyale Opposition de Sa Majesté, sur une matière fondamentale se rattachant au bien-être de la population de la province, à savoir: la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec à la "Quebec Natural Gas Corporation in French La Corporation de Gaz Naturel du Québec", et les faits qui ont entouré cette vente."

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier parce que:

1° Il se rapporte à des questions qui sont pendantes devant les tribunaux;

2° Il entraînerait des dépenses qui devraient être autorisées au préalable par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'y a aucun doute que les faits qui entourent la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec à la Corporation de Gaz Naturel du Québec sont impliqués dans les poursuites intentées contre le journal *Le Devoir* et son directeur-gérant et qui sont encore pendantes, et que tels faits ne peuvent en conséquence faire décernement l'objet d'une enquête royale et qu'ils ne peuvent non plus être discutés en cette chambre à l'occasion d'un débat ou d'un amendement.

M. l'orateur ajoute que le député de Saint-Maurice a soumis qu'il n'y a aucun texte formel, dans le règlement de la chambre, qui prohibe la discussion d'une question *sub judice*; mais M. l'orateur

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the motion under debate be amended by adding the following:

"However, we regret that nothing in the Throne Speech indicates that the government intends to institute a Royal Commission of Enquiry, as demanded by public opinion and Her Majesty's Loyal Opposition, into a matter of vital importance regarding the welfare of the population of the province, i.e. the sale of the gas distribution system by the Hydro-Québec to the Quebec Natural Gas Corporation — La Corporation du Gaz Naturel du Québec, and the facts relating to the sale."

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in opposing the amendment, alleging that it is irregular because:

1. It relates to questions pending before the courts;

2. It would involve public expenditures that require a previous recommendation by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that, without a doubt, the facts surrounding the sale by the Hydro-Québec of the gas distribution system to the Quebec Natural Gas Corporation are pertinent to the actions against the newspaper *Le Devoir* and its general manager and which are still pending, and that such questions can not consequently come before a Royal Commission of Enquiry, nor before the House during a debate nor form part of an amendment.

Mr. Speaker added that the member for Saint-Maurice mentioned that there is no specific text in the Rules and Standing Orders prohibiting the discussion of a question *sub judice*; but Mr. Speaker said

déclare, d'autre part, que le paragraphe 5° de l'article 1 du règlement décrète que lorsqu'il n'y a aucun texte formel, ce sont "les usages qui résultent d'une pratique habituelle et constante" qui sont applicables en pareils cas, et que depuis que le règlement actuel est en vigueur, il n'a jamais été permis de discuter en cette chambre une question *sub judice*, l'immense majorité des députés ayant toujours reconnu et sanctionné ce principe, et cela même au cours de la présente session. Et M. l'orateur se réfère plus spécialement à la décision qu'il a rendue le 26 novembre courant (page 62 des Procès-verbaux) et à celle qu'il vient de rendre au cours de la présente séance (voir *supra*), décisions qui ont toutes deux été confirmées par la chambre.

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable Premier ministre et déclare l'amendement proposé par M. Hyde irrégulier, illégal et hors d'ordre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaborouy, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

that, under paragraph 5 of article 1 of the Rules and Standing Orders, it is in order, when no specific text appears, to apply "the constant and usual practice" applicable to such cases, and that since the present standing orders are in force, it has never been permitted to debate in the House a question *sub judice*, the great majority of the members having always recognized and accepted this principle, and this even during the present session. And Mr. Speaker referred more especially to the decision he rendered on November 26th instant (page 62 of the Votes and Proceedings) and to that rendered during the present sitting (see *above*), both of said decisions sustained by the House.

Mr. Speaker consequently confirmed the point of order raised by the Honourable Premier and ruled the amendment proposed by Mr. Hyde irregular and out of order.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Sur la motion de l'honorable M. Johnson, secondé par l'honorable M. Pouliot, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

On motion of the Honourable Mr. Johnson, seconded by the Honourable Mr. Pouliot,—

*Ordered*, That the debate be further adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
2 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Haut de la Petite Côte Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi aux

**TUESDAY,  
DECEMBER 2nd, 1958.**

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act of amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the school commissioners for the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice, praying for an act to amend their charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the school commissioners for the municipality of Haut de la Petite Côte Sainte-Rose, praying for an act to erect

fins de constituer une nouvelle municipalité scolaire sous le nom de La municipalité scolaire de Fabreville.

M. Pouliot (Laval).

De Toronto General Trust Corporation, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Dadid John Garth.

M. Custeau.

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

De la cité de Saint-Lambert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Charbonneau.

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

De la ville de Saint-François, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de ville, sous le nom de Ville Leblanc.

M. Pouliot (Laval).

De dame Eugénie Guilbeault et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant la distribution des biens de feu Paul-Émile Guilbeault.

M. Pouliot (Laval).

De l'Association d'Hospitalisation du Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant la corporation sous le nom de, La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec.

M. Charbonneau.

a new school municipality under the name of The school municipality of Fabreville.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Toronto General Trust Corporation, praying for an act respecting the estate of the late Dadid John Garth.

Mr. Custeau.

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Of the city of Saint-Lambert, praying for an act to amend its charter.

Mr. Charbonneau.

Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

Of the town of Saint-François, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of The municipal corporation for the parish of Saint-Martin, praying for an act to constitute it into a town corporation under the name of Ville Leblanc.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Dame Eugénie Guilbeault and others, praying for an act authorizing the winding-up of the estate of the late Paul-Émile Guilbeault.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Quebec Hospital Service Association, praying for an act incorporating the Quebec Mutual Life Assurance Company.

Mr. Charbonneau.

Des commissaires d'écoles de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Schmidt.

Du conseil municipal de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville sous le nom de ville de Sainte-Dorothée.

M. Schmidt.

Des commissaires d'écoles de la municipalité de Marieville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Maltais.

De La commission scolaire de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Des commissaires d'écoles de Saint-Raphaël de l'Île Bizard, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Schmidt.

De Norbert Franz Rinkenback, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Normand.

M. Charbonneau.

De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Of the school commissioners of Sainte-Geneviève, number 1 (village), praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Schmidt.

Of the municipal council of Sainte-Dorothée, praying for an act to erect its territory into a town under the name of town of Sainte-Dorothée.

Mr. Schmidt.

Of the school commissioners for the town of Marieville, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Maltais.

Of The school commission of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of the school commissioners for the municipality of Kénogami, praying for an act to amend their charter.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Of the school commissioners of Saint-Raphaël de l'Île Bizard, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Schmidt.

Of Norbert Franz Rinkenback, praying for an act changing his name to that of Normand.

Mr. Charbonneau.

Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

De la ville Laval-des-Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De Hermann Renaud et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Corporation des Ajusteurs d'Assurance de la Province de Québec.

M. Bellemare.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Schmidt.

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of the town of Laval-des-Rapides, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Martin, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Hermann Renaud and others, praying for an act to constitute into a corporation La Corporation des Ajusteurs d'Assurance de la Province de Québec.

Mr. Bellemare.

Of the school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to amend their charter.

Mr. Schmidt.

Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 196), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intitled: "An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 196), intitled: "An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 158), intitled: "An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 203), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 210), intitulé: "Loi pour changer le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting The school board of Sillery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 210), intituled: "An Act to change the name of Léonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. Hamel propose, secondé par M. Parent:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: "Toutefois, nous regrettons que rien dans le discours du trône n'indique que le gouvernement ait l'intention de demander à la Législature d'établir

a) la gratuité scolaire et la gratuité des manuels scolaires pour les élèves des commissions scolaires;

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on Thursday 20th, November, proposed, that it be,—

*Resolved,* That an humble address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Parent:

That the motion under debate be amended by adding the following:

"However, we regret that nothing in the Throne Speech indicates that the Government intends requesting the Legislature to establish

a. free schools and free text-books as regards pupils of the school commissions;

b) des barèmes de subventions statutaires aux universités et autres institutions d'enseignement ainsi qu'aux corporations scolaires."

Au cours du débat sur l'amendement de M. Hamel, l'honorable premier ministre, répondant à un point d'ordre soulevé par le député de Westmount-Saint-Georges, déplore que sa manière de discuter prouve son incompétence en matière de règlement parlementaire.

M. Hyde soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles ne sont pas parlementaires et que l'honorable premier ministre devrait les retirer.

M. l'orateur déclare que les paroles prononcées par l'honorable premier ministre ne s'adressent pas au député de Westmount-Saint-Georges mais à sa manière d'interpréter la procédure, et il renvoie le point d'ordre soulevé par M. Hyde.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat sur la motion d'amendement continue.

b. scales of statutory grants to universities and other educational institutions as well as school corporations."

During the debate on the amendment proposed by Mr. Hamel, the Honourable Premier, replying to a point of order raised by the member for Westmount-Saint-George, expressed his regret that his method of debating proved his incompetence as regards parliamentary rules and regulations.

Mr. Hyde raised a point or order in objection to these remarks, alleging that they are unparliamentary, and requested that the Honourable Premier withdraw same.

Mr. Speaker declared that the words pronounced by the Honourable Premier were not addressed to the member of Westmount-Saint-George but referred to his manner of interpreting the procedure, and he overruled the point of order raised by Mr. Hyde.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing on the proposed amendment.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

Le débat continue sur l'amendement proposé par M. Hamel à la motion de M. Bohémier proposant une adresse en réponse au discours du trône.

The debate continuing on the amendment moved by Mr. Hamel to a motion by Mr. Bohémier proposing an Address in reply to the Speech from the Throne.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Hyde, il est —

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Hyde,—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*Ordered*, That the debate be adjourned.

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Bertrand laid on the table, the following document:

Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la loi 12 George VI, chapitre 19, article 8, pour stabiliser la petite industrie.

Orders-in-council adopted under the act to stabilize small industry, 12 George VI, chapitre 19, article 8.

*(Document de la session no 9.)*

*(Sessional Papers, No. 9.)*

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
3 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Blanchard:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Très Révérende Mère Maria Elisa Zanchi, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Sœurs Sainte-Marcelline, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Cloutier propose, secondé par M. Maltais:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Corporation des ingénieurs professionnels de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels de Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Blanchard propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Roland Liboiron, demandant l'adoption d'une loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 3rd, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Blanchard:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Most Reverend Mother Maria Elisa Zanchi, praying for an act incorporating Les Sœurs de Sainte-Marcelline, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Maltais:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Corporation des ingénieurs professionnels de Québec, praying for an act amending the Professional Engineers Act of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Roland Liboiron, praying for an act concerning a bill of sale by Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:  
 Bill 119.— Loi concernant Bishop's College;

Bill 193.— Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec;

Bill 195.— Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 103.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville;

Bill 106.— Loi autorisant Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sorel à imposer une taxe d'éducation;

Bill 116.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette;

Bill 123.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 117.— Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 119.— An Act respecting Bishop's College;

Bill 193.— An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec;

Bill 195.— An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 103.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville;

Bill 106.— An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of Sorel to impose an education tax;

Bill 116.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette;

Bill 123.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski.

And, without amendment, the following bill:

Bill 177.— An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 103), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sorel à imposer une taxe d'éducation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of Sorel to impose an education tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant Bishop's College", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting Bishop's College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Jeanne Simard, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Georges Léveillé;

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Amos, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De La paroisse de Sainte-Geneviève, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission scolaire de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La corporation de Les Escoumins, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Ludovic Polak, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ludovic Diez-d'Aux;

De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec, deman-

bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dame Jeanne Simard, praying for an act respecting the estate of the late Georges Léveillé;

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the municipality of Amos, praying for an act to impose a sales tax;

Of The parish of Sainte-Geneviève, praying for an act to amend its charter;

Of The school commission of Mackayville, praying for an act to amend their charter;

Of The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation for Les Escoumins, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Hampstead, praying for an act to amend its charter;

Of Ludovic Polak, praying for an act changing his name to that of Diez-d'Aux;

Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, praying for

dant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-François, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Haut de la Petite Côte Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer une nouvelle municipalité scolaire sous le nom de La municipalité scolaire de Fabreville;

De Toronto General Trust Corporation, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu David John Garth;

De l'Association d'Hospitalisation du Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec;

Des commissaires d'écoles de la municipalité de Marieville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Norbert Franz Rinckenbach, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Normand;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles de la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles du village de Lac-au-Saumon, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la ville de Nicolet, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Laval-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Didace Patenaude, demandant l'adoption d'une loi concernant la vente d'un morceau de terre à The Montreal Trust Company.

an act to amend its charter;

Of the town of Saint-François, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice, praying for an act to amend their charter;

Of the school commissioners for the municipality of Haut de la Petite Côte Sainte-Rose, praying for an act to erect a new school municipality under the name of The school municipality of Fabreville;

Of Toronto General Trust Corporation, praying for an act respecting the estate of the late David John Garth;

Of Quebec Hospital Service Association, praying for an act incorporating The Quebec Mutual Life Assurance Company;

Of the school commissioners for the town of Marieville, praying for an act to impose a sales tax;

Of Norbert Franz Rinckenbach, praying for an act changing his name to that of Normand;

Of the school commissioners for the municipality of Kénogami, praying for an act to amend their charter;

Of the school commissioners for the city of Lévis, praying for an act to amend their charter;

Of the school commissioners for the village of Lac-au-Saumon, praying for an act to impose a sales tax;

Of the town of Nicolet, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Laval-West, praying for an act to amend its charter;

Of Didace Patenaude, praying for an act respecting the sale of a piece of land to The Montreal Trust Company.

*Ordonné* que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Geneviève".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 144),

*Ordered*, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 109), intitled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 130), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 134), intitled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Geneviève".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 142), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 143), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 144), inti-

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 156), intitulé: "Loi concernant la succession de David John Garth".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins".

tuled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-François".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Hampstead".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the estate of David John Garth".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: "Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinknbach en celui de Norbert Franz Normand".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la succession Georges Léveillé".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: "Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic Diez-d'Aux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: "An Act to change the name of Norbert Franz Rinknbach to that of Norbert Franz Normand".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Léveillé".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: "An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic Diez-d'Aux".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Nicolet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 223), intitulé: "Loi concernant La corporation du

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 215), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 216), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 218), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 220), intitled: "An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 221), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 223), intitled: "An Act respecting The corporation of

village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 230), intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur communique à la chambre les renseignements suivants:

Au début de la séance d'hier, j'ai promis de fournir à cette chambre des indications sur la procédure concernant les questions aux ministres. Après avoir décidé que les questions devaient être précédées d'un avis, je réfère cette chambre, en premier lieu, à l'article 681 des règlements qui décrète “qu'aucune question ne peut être posée à moins qu'il n'en n'ait été donné un avis suivant les règles relatives aux avis de motions”.

En vertu de l'article 142, l'avis de motion doit être “donné par écrit, en français ou en anglais...” et l'article 144 décrète “qu'il doit être donné au moins un jour franc avant celui où la motion doit être présentée” et enfin, l'article 118 mentionne que les questions aux ministres “sont inscrites au feuillet suivant l'ordre dans lequel les avis ont été déposés”.

Je crois que ceci répond entièrement aux renseignements que j'avais promis de donner à cette chambre sur ce sujet.

the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 230), intitled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker addressed the House and gave the following explanation at the opening of yesterday's sitting:

When commencing the sitting yesterday, I promised to point out, for the benefit of the House, the procedure to be followed respecting questions to ministers. After deciding that questions must be preceded by a notice, I call the House's attention, firstly, to article 681 of the Rules and Standing Orders which states that “no question shall be asked unless a notice has been given thereof such as prescribed for notices of motions”.

Under article 142, “the notice shall be given in writing in the French or English languages . . .” and article 144 states that “the notice shall be given at least one clear day prior to that on which the motion is to be brought on”, and finally, article 118 mentions that “questions to ministers shall be placed upon the agenda paper in the order in which the notices have been given”.

I believe the above fully covers the matter as I had promised to do.

La chambre reprend le débat sur l'amendement proposé par M. Hamel à la

The House resumed the debate on the amendment moved by Mr. Hamel to the

motion de M. Bohémier proposant une adresse en réponse au discours du trône, lequel amendement se lit comme suit:

*Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

"Toutefois, nous regrettons que rien dans le discours du trône n'indique que le gouvernement ait l'intention de demander à la Législature d'établir

a) la gratuité scolaire et la gratuité des manuels scolaires pour les élèves des commissions scolaires;

b) des barèmes de subventions statutaires aux universités et autres institutions d'enseignement ainsi qu'aux corporations scolaires."

Au cours du débat, le député de Brôme félicite les étudiants de la ténacité dont ils ont fait preuve dans leurs revendications auprès de l'honorable premier ministre au cours du printemps dernier.

L'honorable M. Sauvé soulève un point d'ordre à l'encontre des paroles prononcées par M. Brown alléguant qu'elles ne se rapportent pas au sujet de l'amendement actuellement soumis à la chambre.

M. l'orateur déclare qu'il n'y a aucun doute que les paroles prononcées par le député de Brôme ne se rapportent aucunement au sujet de l'amendement, et il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Sauvé (article 276, paragraphe 2, du règlement).

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Guillemette, Hébert, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

motion by Mr. Bohémier proposing an address in reply to the Throne Speech, which amendment is as follows:

*That* the motion under debate be amended by adding the following:

"However, we regret that nothing in the Throne Speech indicates that the government intends requesting the Legislature to establish

a. free schools and free text-books as regards pupils of the school commissions;

b. scales of statutory grants to universities and other educational institutions as well as scholl corporations."

During the debate, the member for Brôme congratulated the students on the tenacity they had shown when presenting their demands to the Honourable Premier, last spring.

The Honourable Mr. Sauvé raised a point of order in objecting to the words pronounced by Mr. Brown, alleging that they do not relate to the subject-matter of the amendment presently under debate.

Mr. Speaker ruled that without a doubt the words pronounced by the member for Brôme in no way related to the subject of the amendment and he upheld the point of order raised by the Honourable Mr. Sauvé (article 276, paragraph 2, of the Rules).

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

**CONTRE — NAYS: —** MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Le débat sur la motion d'amendement continue.

The debate on the proposed amendment continuing.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR — YEAS: —** MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 16.

**CONTRE — NAYS: —** MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 65.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

So it passed in the negative.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Kirkland, secondé par M. Galipeault, il est —

On motion of Mr. Kirkland, seconded by Mr. Galipeault,—

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

*Ordered*, That the debate be further adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
4 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Ducharme propose, secondé par M. Blanchard:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition d'Onésime Tremblay, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de dame Emma Guay-Gagnon, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Blanchard:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gagné (Richelieu) propose, secondé par M. Ladouceur:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**THURSDAY,  
DECEMBER 4th, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Ducharme, seconded by Mr. Blanchard:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Onésime Tremblay, praying for an act to amend the will of Dame Emma Guay-Gagnon, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Blanchard:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gagné (Richelieu), seconded by Mr. Ladouceur:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 113.— Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble;

Bill 104.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami;

Bill 154.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake;

Bill 177.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 112.— Loi concernant La commission scolaire de Loretteville;

Bill 101.— Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Kates;

Bill 108.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 127.— Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.;

Bill 169.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud;

Bill 118.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois;

Bill 171.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois;

Bill 114.— Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 113.— An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immovable;

Bill 104.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami;

Bill 154.— An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake;

Bill 177.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 112.— An Act respecting The school board of Loretteville;

Bill 101.— An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Kates;

Bill 108.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 127.— An Act respecting the immovable property of the Jewish Peretz School Inc.;

Bill 169.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South;

Bill 118.— An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois;

Bill 171.— An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois;

Bill 114.— An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion.

Votre comité recommande de prolonger au 20 janvier prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Your committee recommend to extend to the 20th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 113), intituled: "An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immoveable", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Loretteville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Kates", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 112), intituled: "An Act respecting The school board of Loretteville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 101), intituled: "An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Kates", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 169), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city

Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 20 janvier prochain inclusivement, les

of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee recommend to extend to the 20th of January next, inclusively,

délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intituled: "An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156), intitulé: "Loi concernant la succession de David John Garth".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la succession Georges Léveillé".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 216), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the estate of David John Garth".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Léveillé".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 216), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 221), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 223), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Geneviève".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 221), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 223), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 134), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Geneviève".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-François".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 206), intitulé: "Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinckenbach en celui de Norbert Franz Normand".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 208), intitulé: "Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic Diez-d'Aux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Hampstead".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 206), intituled: "An Act to change the name of Norbert Franz Rinckenbach to that of Norbert Franz Normand".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 208), intituled: "An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic Diez-d'Aux".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Nicolet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 215), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 novembre dernier.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the motion which was on Thursday, the 20th November, proposed, that it be,—

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*Resolved*, That an humble address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

*To Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows.

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lévesque, Parent, Thériage, Turpin. — 13.

La motion est, en conséquence, adoptée.

So it was resolved in the affirmative.

L'honorable M. Bourque propose:  
*Que* la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en con-

The Honourable Mr. Bourque moved:  
*That*, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to con-

sidération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Bourque propose:

*Que* la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et demie du soir.*

L'honorable M. Duplessis propose:

*Que* M. Germain Caron, député du collège électoral de Maskinongé, soit nommé président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du dit projet de résolutions.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du

sider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Bourque moved:

*That*, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight thirty o'clock, P.M.*

The Honourable Mr. Duplessis moved:

*That* Mr. Germain Caron, member for the electoral district of Maskinongé, be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund,

crédit agricole du Québec, en outre des sommes au montant total de cent soixante-dix millions de dollars que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, une somme de quinze millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Edouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 5; 2-3 Elizabeth II, chapitre 4, et 4-5 Elizabeth II, chapitre 4, et par les articles 2 et 3 de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

*Résolu, 2.*— Que l'article 8 de la Loi du crédit agricole du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 40, par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 25, par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 5, par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 4, et par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 4, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la huitième ligne du paragraphe *d*, le mot "huit" par le mot "neuf";

b) en remplaçant, dans la huitième ligne du paragraphe *e*, le mot "huit" par le mot "neuf".

*Résolu, 3.*— Que l'article 20 de ladite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 1-2

to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of one hundred and seventy million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments effected by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 5; 2-3 Elizabeth II, chapter 4, and 4-5 Elizabeth II, chapter 4, and by sections 2 and 3 of the act to be based on these resolutions.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation, in whole or in part.

*Resolved, 2.*— That section 8 of the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 113), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 40, by section 1 of the act 8 George VI, chapter 25, by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 5, by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 4, and by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 4, be again amended

a. by replacing, in the eighth line of paragraph *d*, the word "eight" by the word "nine";

b. by replacing, in the eighth line of paragraph *e*, the word "eight" by the word "nine".

*Resolved, 3.*— That section 20 of the said act, replaced by section 2 of the act

Elizabeth II, chapitre 5, et modifié par l'article 3 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 4, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la dixième ligne, le mot "huit" par le mot "neuf".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi concernant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi concernant la cité et les corporations scolaires de la cité de Saint-Jean".

L'honorable M. Beaulieu propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

1-2 Elizabeth II, chapter 5, and amended by section 3 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 4, be again amended by replacing, in the eleventh line, the word "eight" by the word "nine".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intitled: "An Act respecting the city and school corporations of St. John's".

The Honourable Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
5 DÉCEMBRE 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Ladouceur:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Hellenic-Canadian Community of the Island of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Bernard propose, secondé par M. Blanchard:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe d'éducation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 133.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin;

Bill 174.— Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville;

**FRIDAY,  
DECEMBER 5th, 1958.**

**FIRST SITTING**

*Eleven o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Ladouceur:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Hellenic-Canadian Community of the Island of Montreal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bernard, seconded by Mr. Blanchard:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners of the city of Drummondville, praying for an act to impose an educational tax, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 133.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin;

Bill 174.— An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprarie-Melville;

Bill 175.— Loi concernant l'adoption de John Lomnitsky et le changement de son nom en celui de Jack Gallay.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 153.— Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake;

Bill 228.— Loi modifiant la charte de la ville de Prévile.

Bill 175.— An Act respecting the adoption of John Lomnitsky and to change his name to that of Jack Gallay.

And, without amendment, the following bills:

Bill 153.— An Act to amend the charter of the town of Black Lake;

Bill 228.— An Act to amend the charter of the town of Prévile.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'adoption de John Lomnitsky et le changement de son nom en celui de Jack Gallay", et siège ainsi durant quelque

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprarie-Melville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act respecting the adoption of John Lomnitsky and to change his name to that of Jack Gallay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Préville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre d'une motion qui apparaît comme item numéro 25 sur le feuillet du jour, alléguant qu'elle est irrégulière et illégale parce qu'elle constitue un pamphlet politique.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que la motion de M. Courcy vient à l'encontre de l'article 672 du règlement, et il

Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 153), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Préville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure in objecting to a motion appearing on today's agenda, being item number 25, alleging that it is irregular and out of order because, in style, it becomes a political pamphlet.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that Mr. Courcy's motion contravenes article 672 of the Rules, and he ruled the point of order

décide que le point d'ordre de l'honorable premier ministre est bien fondé et il ordonne en conséquence que la motion, item numéro 25 du feuillet du jour, en soit rayée.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Turcotte, Vachon.— 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Gali-pault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 10.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

raised by the Honourable Premier well taken and consequently gave instructions to delete item number 25 appearing on the Agenda.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 3), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Turcotte propose, secondé par M. Ouellet (Saguenay):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission des écoles catholiques de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite commission, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage".*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi concernant certains départements de l'administration de la province".*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

## SECOND SITTING

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Turcotte, seconded by Mr. Ouellet (Saguenay):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Catholic school commission of Chicoutimi, praying for an act concerning the said commission, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 21), intituled: "An Act respecting municipal loans relating to unemployment".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 19), intituled: "An Act respecting certain Departments of the Provincial administration".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi concernant certains départements de l'administration de la province".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 58, remplacé par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 39, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"2. Sous réserve de l'article 11, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le paiement, à toute corporation municipale qui contracte un emprunt pour établir ou améliorer dans son territoire un service d'aqueduc, un service d'égout ou l'un et l'autre, d'une subvention annuelle dont il fixe le montant, mais qui ne doit pas excéder quatre pour cent du montant initial de tel emprunt, et cela pendant une période que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Lorsque le règlement d'emprunt se rapporte aussi à d'autres travaux, la subvention est calculée exclusivement sur la portion de l'emprunt ayant trait aux travaux visés à l'alinéa précédent."

*Résolu*, 2.— Que l'article 11 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 39, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la troisième

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to a resolution relating to bill (No. 19), intitled: "An Act respecting certain Departments of the Provincial administration".

The Order of the Day being read for the House, again in Committee of the Whole, to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 3), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 58, replaced by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 39, be again replaced by the following:

"2. Subject to section 11, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment, to any municipal corporation contracting a loan for the establishment or improvement, in its territory, of a waterworks, a sewer system or of both, of an annual grant of which he shall fix the amount, which amount shall not exceed four per cent of the initial amount of such loan, for such period as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

When the loan by-law relates also to other works, the grant shall be calculated exclusively on the portion of the loan relating to the works contemplated in the preceding paragraph."

*Resolved*, 2.— That section 11 of the said act, amended by section 11 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 39, be again amended by replacing, in the third line

ligne du premier alinéa, le mot "quinze" par le mot "vingt".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Duplessis propose que les résolutions soient maintenant agréées.

M. Turpin propose, secondé par M. Parent:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Les résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout" soient renvoyées de nouveau au comité plénier avec instructions de les modifier de façon que le paiement d'une partie de l'intérêt sur les emprunts de corporations municipales pour l'établissement ou l'amélioration de services d'aqueduc ou d'égout soit obligatoire et non facultatif de la part du gouvernement."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il a pour effet de modifier des résolutions en rapport avec un bill qui a pour objet direct une subvention en argent, c'est-à-dire une matière de finance, ce qui ne peut se faire que par un ministre de la couronne sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'amendement proposé a pour effet de modifier des résolutions qui se rapportent sans aucun doute à une matière de finance, et qu'une semblable modification ne peut être proposée que par un ministre de la couronne sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 155, 483, 529, 548, 790 et 793 du règlement).

of the first paragraph thereof, the word "fifteen" by the word "twenty".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the resolutions be now agreed to by the House.

Mr. Turpin moved, seconded by Mr. Parent:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The resolutions relating to bill (No. 3), intitled "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems" be referred back to the Committee of the Whole house with instructions to modify them in such manner that the payment of a portion of the interest on loans contracted by municipal corporations for the establishment and improvement of waterworks and sewer systems be obligatory and not discretionary as regards the government."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order in objection to said amendment, alleging that it modifies resolutions relating to a bill whose direct object is the payment of a grant in money, in fact a money bill, which can be sponsored only by a minister of the Crown following a previous recommendation by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that the proposed amendment had the effect of modifying resolutions relating without a doubt to a financial matter and that such a modification can only be proposed by a minister of the Crown the modification being previously recommended by the Lieutenant-Governor (articles 155, 483, 529, 548 790 and 793 of the Rules).

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable Premier ministre, et déclare l'amendement irrégulier et nul.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

M. Hyde propose, secondé par M. Galipeault:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Les résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout" soient renvoyées de nouveau au comité plénier avec instruction d'y annexer un état des sommes déjà payées et engagées à même la somme de \$15,000,000.00 déjà votée, de même que le montant encore disponible à même cettedite somme de \$15,000,000.00."

La motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais,

Mr. Speaker upheld the point of order raised by the Honourable Premier and declared the amendment null and void.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

FOR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

AGAINST — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Galipeault:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The resolutions relating to bill (No. 3), intituled "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems" be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to annex thereto a statement showing the amounts already paid and those contracted for out of the sum of \$15,000,000.00 already voted, as also the amount still available out of the said sum of \$15,000,000.00."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

FOR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

AGAINST — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

FOR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

AGAINST — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

So it was resolved in the affirmative. The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intitled: "An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 5), intitulé: "Loi relative aux assistants parlementaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 20, soit remplacé par le suivant:

"1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des adjoints parlementaires dont le nombre n'excède pas dix.

Ceux-ci sont choisis parmi les membres de l'Assemblée législative."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 5), intitled: "An Act respecting parliamentary assistants".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 20, be replaced by the following:

"1. The Lieutenant-Governor in Council may appoint parliamentary assistants to the number of not more than ten.

They shall be chosen from among the members of the Legislative Assembly."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

Ladite résolution est, en conséquence, agréée.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi relative aux adjoints parlementaires".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intitled: "An Act respecting parliamentary assistants".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

The bill was accordingly read the second time.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Dozois, Duplessis, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Parent, Turpin.— 9.

La motion est ainsi adoptée.  
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.  
The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 219 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "quatorze" par le mot "seize";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "douze" par le mot "quatorze".

*Résolu*, 2.— Que l'article 236 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, le millésime "1956" par le millésime "1958".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 12), intitled: "An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 219 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended

a. by replacing, in the third line, the word "fourteen" by the word "sixteen";

b. by replacing, in the fifth line, the word "twelve" by the word "fourteen".

*Resolved*, 2.— That section 236 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 18, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended by replacing, at the end, the number "1956" by the number "1958".

*Résolu*, 3.— Que l'article 236a de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 9 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29 et par l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, le millésime "1956" par le millésime "1958".

*Résolu*, 4.— Que l'article 237 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 11, par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 12, remplacé par l'article 7 de la loi 13 George VI, chapitre 19, modifié par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 10 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 4 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin du second alinéa, le millésime "1956" par le millésime "1958".

*Résolu*, 5.— Que l'article 238 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 10 George VI, chapitre 12, remplacé par l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 7 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 11 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 5 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, le millésime "1956" par le millésime "1958".

*Résolu*, 6.— Que l'article 240 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 15, par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 10 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 8 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 12 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 6 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin du premier alinéa, le millésime "1956" par le millésime "1958".

*Resolved*, 3.— That section 236a of the said act, enacted by section 6 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 9 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended by replacing, at the end, the number "1956" by the number "1958".

*Resolved*, 4.— That section 237 of the said act, amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 11, by section 3 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 2 of the act 10 George VI, chapter 12, replaced by section 7 of the act 13 George VI, chapter 19, amended by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 10 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 4 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended by replacing, at the end of the second paragraph, the number "1956" by the number "1958".

*Resolved*, 5.— That section 238 of the said act, amended by section 3 of the act 10 George VI, chapter 12, replaced by section 8 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 7 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 11 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 5 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended by replacing, at the end, the number "1956" by the number "1958".

*Resolved*, 6.— That section 240 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 15, by section 4 of the act 9 George VI, chapter 18, replaced by section 10 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 8 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 12 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 6 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended by replacing, at the end of the first paragraph, the number "1956" by the number "1958".

*Résolu, 7.*— Que l'article 266e de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par l'article 9 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 14 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 7 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié.

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, le mot "quatorze" par le mot "seize";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du même alinéa, le mot "douze" par le mot "quatorze".

*Résolu, 8.*— Que l'article 272 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 20, par l'article 16 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 16 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 8 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "quatorze" par le mot "seize";

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "douze" par le mot "quatorze".

*Résolu, 9.*— Que les dispositions de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions s'appliqueront à tous les juges des sessions, à tous les juges de district et à tous les juges de la Cour de bien-être social en fonctions lors de l'entrée en vigueur de ladite loi ou qui seront nommés par la suite.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Resolved, 7.*— That section 266e of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by section 9 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 14 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 7 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended

a. by replacing, in the fourth line of the first paragraph, the word "fourteen" by the word "sixteen";

b. by replacing, in the fifth line of the same paragraph, the word "twelve" by the word "fourteen".

*Resolved, 8.*— That section 272 of the said act, amended by section 8 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 2 of the act 9 George VI, chapter 20, by section 16 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 16 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 8 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be again amended

a. by replacing, in the second line, the word "fourteen" by the word "sixteen";

b. by replacing, in the fifth line, the word "twelve" by the word "fourteen".

*Resolved, 9.*— That the provisions of the act to be based in these resolutions shall apply to all judges of the sessions, all district judges and all judges of the Social Welfare Court, in office at the time of the coming into force of the said act or who shall thereafter be appointed.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intitled: "An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Schmidt propose, secondé par M. Ladouceur:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Village Sainte-Geneviève de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de la ville de Sainte-Geneviève, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Schmidt, seconded by Mr. Ladouceur:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Village Sainte-Geneviève de Pierrefonds, praying for an act incorporating itself under the name of Ville de Sainte-Geneviève, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
9 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Rochette propose, secondé par M. Maltais:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Traian Constantin, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession, après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Custeau propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jacques Grinieff, demandant l'adoption d'une loi faisant revivre la charte de La Cie de Films Transatlantique Inc. et La Cie Radio City Music Hall Inc. et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 157.— Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay;

Bill 130.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville;

**TUESDAY,  
DECEMBER 9th, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Maltais:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Traian Constantin, praying for an act to authorize the Quebec Bar Association of the Province of Quebec to admit him to the study and the practice of the profession after examination, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Custeau, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jacques Grinieff, praying for an act to put back in force the charter of La Cie de Films Transatlantique Inc. et La Cie Radio City Music Hall Inc., and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 157.— An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay;

Bill 130.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville;

Bill 196.— Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux;

Bill 142.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval;

Bill 143.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

Bill 167.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins;

Bill 223.— Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 207.— Loi concernant la succession Georges Léveillé.

Bill 196.— An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers;

Bill 142.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval;

Bill 143.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

Bill 167.— An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins;

Bill 223.— An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia.

And, without amendment, the following bill:

Bill 207.— An Act respecting the estate of Georges Léveillé.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 107.— Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak;

Bill 203.— Loi concernant La commission scolaire de Sillery;

Bill 212.— Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet;

Bill 218.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 107.— An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak;

Bill 203.— An Act respecting The school board of Sillery;

Bill 212.— An Act to amend the charter of the town of Nicolet;

Bill 218.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and

fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 223), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 167), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 223), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la succession Georges Léveillé", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Sillery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Léveillé", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting The school board of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Nicolet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La paroisse de Saint-Ambroise, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gérard D'Amour, demandant l'adoption d'une loi pour établir clairement des titres à une propriété;

De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation du village de Price, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Sayabec, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation;

De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The parish of Saint-Ambroise, praying for an act to amend its charter;

Of Gérard D'Amour, praying for an act to clarify it his title to an immoveable property;

Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the village of Price, praying for an act authorizing it to impose a sales tax;

Of The school commissioners for the municipality of the village of Sayabec, praying for an act authorizing them to impose an education tax;

Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter;

De La corporation municipale de Portland-Est et La commission scolaire de Notre-Dame de la Salette, demandant l'adoption d'une loi fixant les taxes municipales et scolaire de la Compagnie James McLaren Co. Limited;

De la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Eugénie Guilbault et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant la distribution des biens de feu Paul Émile Guilbault;

Des commissaires d'écoles de Saint-Raphaël de l'Île Bizard, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La Très Révérende Mère Maria Eliza Zanchi, demandant l'adoption d'une loi instituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Marcelline.

Of The municipal corporation of Portland-East and The school commission of Notre-Dame de la Salette, praying for an act determining the municipal and school tax rate payable by James McLaren Co. Limited;

Of the city of Saint-Jean, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Eugénie Guilbault and others, praying for an act authorizing the winding-up of the estate of the late Paul Émile Guilbault;

Of the school commissioners of Saint-Raphaël de l'Île Bizard, praying for an act to impose a sales tax;

Of the school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to amend their charter;

Of the Most Reverend Mother Maria Elisa Zanchi, praying for an act incorporating Les Sœurs de Sainte-Marcelline.

*Ordonné* que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Portland et La commission scolaire de Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gaboury ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Price".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean".

*Ordered*, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 102), intitled: "An Act respecting The municipal corporation of Portland and The school commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gaboury have leave to bring in a bill (No. 115), intitled: "An Act respecting The corporation of the village of Price".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 122), intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. John's".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmit ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Île Bizard".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lizotte have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'Île Bizard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school commission of Saint-Eustache".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Marcelline".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act respecting a property of Gérard D'Amour".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Avant l'appel des affaires du jour, le député de Saint-Maurice veut poser une question concernant la production de certains documents ordonnée par la chambre au cours de la dernière session.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de poser des questions alléguant que, suivant une décision rendue par M. l'orateur au cours de la présente session, cette question devrait être posée par écrit et inscrite au feuillet.

Before the Business of the Day was called, the member for Saint-Maurice wished to ask a question concerning the production of certain documents ordered to be tabled during the last session.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in objection to this method of asking questions, alleging that, according to a decision rendered by Mr. Speaker during the present session, the said question should be put in writing and inscribed on the agenda.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'article 681, qui s'applique à toutes les questions, exige qu'elles soient précédées d'un avis suivant les règles relatives aux avis de motion; il attire de plus l'attention des membres de la chambre sur la note 2, sous l'article 114 du règlement, qui mentionne qu'il est irrégulier de poser oralement des questions qui peuvent s'inscrire au feuillet.

Pour ces raisons, M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre et décide que la question que le député de Saint-Maurice voulait poser devra être inscrite au feuillet si le député désire obtenir une réponse.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Ducharme, Duplessis, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that article 681, which applies to all questions, stipulates that a previous notice thereof must be given in writing as in the case of notices of motions; furthermore, he drew the attention of the members of the House to footnote 2, under article 114 of the Rules and Standing Orders, which mentions that it is irregular to verbally ask questions that can be inscribed on the agenda.

For the above reasons, Mr. Speaker upheld the point of order raised by the Honourable Premier and ruled that the question must be inscribed on the agenda, if the member wishes a reply to same.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi concernant le Bureau de la trésorerie".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 10), intitled: "An Act respecting the Treasury Board".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi constituant le département du bien-être social".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 9), intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intituled: "An Act to constitute the Department of Social Welfare".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 9), intituled: "An Act to constitute the Department of Youth".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieu-

recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 5 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1941, chapitre 7), modifié par l'article 5 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 39, par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 22, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 39, soit de nouveau modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"18° Un ministre de la jeunesse."

*Résolu*, 2.— Que l'article 2 de la Loi des départements (Statuts refondus, 1941, chapitre 43), modifié par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 39, par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 32, par l'article 9 de la loi 10 George VI, chapitre 22, et par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, soit de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 17°, le suivant:

"18° Le département de la jeunesse, présidé par le ministre de la jeunesse."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 9.

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 5 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7), amended by section 5 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 1 of the act 7 George VI, chapter 39, by section 2 of the act 10 George VI, chapter 22, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 39, be again amended by adding thereto the following paragraph:

"18. A minister of Youth."

*Resolved*, 2.— That section 2 of the Public Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 43), amended by section 6 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 2 of the act 7 George VI, chapter 39, by section 1 of the act 9 George VI, chapter 32, by section 9 of the act 10 George VI, chapter 22, and by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, be again amended by adding thereto, after paragraph 17, the following:

"18. The Department of Youth, presided over by the Minister of Youth."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 9.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 14), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Qu'il sera loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'affecter une somme de quinze millions de dollars à l'établissement, à la construction et aux activités de maisons d'accueil pour couples âgés.

*Résolu*, 2.— Que les sommes affectées aux fins de la loi qui accompagne les pré-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intituled: "An Act to constitute the Department of Youth".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 14), intituled: "An Act to facilitate the establishment of homes for the aged".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council may appropriate a sum of fifteen million dollars for the establishment, construction and activities of homes for aged couples.

*Resolved*, 2.— That the sums appropriated for the purposes of the act accom-

sentés résolutions seront prises à même le fonds consolidé du revenu ou les fonds provenant de l'impôt provincial sur le revenu, dans les proportions que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gou-

panying these resolutions shall be taken out of the consolidated revenue fund or of the funds derived from the Provincial Income Tax Act, in such proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 14), intitled: "An Act to facilitate the establishment of homes for the aged".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 4), intitled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieu-

verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires (14-15 George VI, chapitre 20), telle que modifiée par les statuts subséquents, soit prolongée jusqu'au 30 avril 1960.

*Résolu*, 2.— Que l'article 38 de ladite loi, modifié par l'article 16 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 9, par l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 12, par l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 3 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 17, par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 28, et par l'article 9 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 7, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, le millésime "1959" par le millésime "1960".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 4.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners (14-15 George VI, chapter 20), as amended by subsequent statutes, be prolonged until the 30th of April, 1960.

*Resolved*, 2.— That section 38 of the said act, amended by section 16 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 9, by section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 12, by section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 7, by section 3 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 17, by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 28, and by section 9 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 7, be again amended by replacing, in the last line, the number "1959" by the number "1960".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 4.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4), intitled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessess and property-owners".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lapalme:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Une copie du dernier rapport annuel de ses opérations que la Commission des loyers a transmis au gouvernement de la province ou à l'un de ses membres ou officiers.

2° Un état indiquant les endroits où la Commission maintient des bureaux avec, en regard de chaque dit bureau, le montant de la dépense totale annuelle et le nombre des décisions rendues au cours de la dernière année pour laquelle le gouvernement possède des statistiques.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 10.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lapalme:

*Ordered* that there be tabled:

1. A copy of the last annual report, covering its operations, transmitted by the Rental Commission to the Provincial Government or to one of its members or officers.

2. A statement showing where the Commission maintains an office, and giving, as regards each office, the total annual expenditure incurred and the number of decisions rendered during the last year covering which the government has data.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table, the said document.

(*Sessional Papers, No. 10.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
10 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Gagné (Richelieu) propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Fort Chambly, demandant l'adoption d'une loi afin que de nouveaux pouvoirs lui soient accordés, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 156.— Loi concernant la succession de David John Garth;

Bill 160.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 221.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 10th, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Gagné (Richelieu), seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Fort Chambly, praying for an act to obtain additional powers, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 156.— An Act respecting the estate of David John Garth;

Bill 160.— An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 221.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami.

And, without amendment, the following bill:

Bill 230.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the

rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 220.— Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec;

Bill 150.— Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin.

fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 220.— An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

Bill 150.— An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 155.— Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead;

Bill 144.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François;

Bill 135.— Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel;

Bill 134.— Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Genève.

Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre que du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds".

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 210, intitulé: "Loi pour changer le nom de Léonidas George Nicolopoulos, en celui de Loney George Nicol", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 155.— An Act to amend the charter of the town of Hampstead;

Bill 144.— An Act to amend the charter of the town of Saint-François;

Bill 135.— An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel;

Bill 134.— An Act to incorporate the town of Sainte-Genève.

Your committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with the unanimous consent of the members of your committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of: "An Act to incorporate the town of Pierrefonds".

Your committee have also agreed to report that the preamble of bill No. 210, intitled: "An Act to change the name of Léonidas George Nicolopoulos, to that of Loney George Nicol", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 158.— Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 156), intitulé: "Loi concernant la succession de David John Garth", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 221), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 158.— An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the estate of David John Garth", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 221), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 150), intituled: "An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Hampstead", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-François", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 135), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 158), intituled: "An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported

ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Courville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du village de Gaspé, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Beauceville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Simco Enterprises Co. Ltd., et autres, demandant l'adoption d'une loi érigeant ville d'Estérel en municipalité de ville;

that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 134), intituled: "An Act to incorporate the town of Pierrefonds", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Courville, praying for an act to amend its charter;

Of the village of Gaspé, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Beauceville, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Sainte-Thérèse, praying for an act to amend its charter;

Of The municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, praying for an act to amend its charter;

Of Simco Enterprises Co. Ltd. praying for an act erecting d'Estérel as a municipal town;

Des commissaires d'écoles de la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Dominion Steel and Coal Corporation Company, Limited, demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser et valider certains titres de propriétés;

De l'Institut des Frères des Écoles Chrétiennes, demandant l'adoption d'une loi autorisant une corporation indépendante dans le diocèse de Nicolet, des Trois-Rivières et autres comtés;

De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Colette Perroux-Maranda, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes à l'admettre à l'exercice de la chirurgie dentaire, après examen;

De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Roland Liboiron, demandant l'adoption d'une loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron.

Of the school commissioners for the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend their charter;

Of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited, praying for an act to declare valid and legal certain titles of immoveable properties;

Of L'Institut des Frères des Écoles Chrétiennes, praying for an act authorizing independent corporations for Nicolet, Trois-Rivières and other counties;

Of the town of Saint-Félicien, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Colette Perroux-Maranda, praying for an act authorizing The Provincial Board of Dental Surgery to admit her to practice dentistry, after examination;

Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter;

Of Roland Liboiron, praying for an act concerning a bill of sale by Émilienne Ouellette to Roland Liboiron.

*Ordonné* que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gaboury ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi incorporant la ville de Gaspé et concernant les écoles protestantes de La municipalité de Gaspé".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Turcotte ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien".

*Ordered*, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gaboury have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting the Protestant schools of The municipality of Gaspé".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Turcotte have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholiques et protestantes de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Sainte-Thérèse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act respecting a deed of sale consented by Dame Emilienne Ouellette to Roland Liboiron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant schools corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville d'Estérel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Raymond ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act to incorporate the town of Estérel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 237), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Raymond have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intituled: "An Act respecting municipal loans relating to unemployment".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read and second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Portland et La commission scolaire Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Price".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Île Bizard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Portland and The school commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Price".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'Île Bizard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school commission of Saint-Eustache".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act respecting a property of Gérard D'Amour".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 122), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. John's".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 178), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Marcelline".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 225), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, soit modifié en remplaçant le paragraphe *a*, par le suivant:

"*a*) "député" signifie une personne qui était membre de l'Assemblée législative le premier janvier 1958 ou qui l'est devenu ou le deviendra après cette date;"

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intitled: "An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 225), intitled: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, be amended by replacing paragraph *a*, by the following:

"*a*. "member" means a person who was a member of the Legislative Assembly on the first of January, 1958, or who has become or shall become a member thereof after that date;"

*Résolu, 2.*— Que l'article 3 de ladite loi soit modifié

a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa de la version française, les mots "chacun d'eux" par les mots "chaque député";

b) en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Ces contributions commencent avec la présente session quant aux personnes qui étaient députés le premier janvier 1958 et, quant à toute personne qui l'est devenue ou le deviendra par la suite, avec la première session qui suit son élection."

*Résolu, 3.*— Que l'article 10 de ladite loi soit modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Cet avis doit être donné, suivant une formule fournie ou approuvée par le ministre des finances, en tout temps, mais pas plus tard que six mois après la date à laquelle le bénéficiaire aura cessé d'être membre de l'Assemblée législative."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 6.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved, 2.*— That section 3 of the said act be amended:

a. by replacing, in the first line of the first paragraph, the words "chacun d'eux" by the words "chaque député", in the French version;

b. by replacing the second paragraph by the following:

"Such contributions shall commence with the present session as regards persons who were members on the first of January 1958 and, as regards every person who has become or shall become a member thereafter, with the first session after his election."

*Resolved, 3.*— That section 10 of the said act be amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

"Such notice shall be given, in accordance with a form supplied or approved by the Minister of Finance, at any time, but not later than six months after the date upon which the beneficiary shall have ceased to be member of the Legislative Assembly."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered,* That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 6.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 6), intitulé: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved,* That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 19), intitulé: "Loi concernant certains départements de l'administration de la province".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 5 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1941, chapitre 7), modifié par l'article 5 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 39, par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 22, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 39, soit de nouveau modifié

a) en y ajoutant, après le paragraphe 5°, le suivant:

"5°a Un ministre des ressources hydrauliques,";

b) en remplaçant le paragraphe 14°, par le suivant:

"14° Un ministre des pêcheries et de la chasse,";

c) en y retranchant le paragraphe 15°."

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 19), intituled: "An Act respecting certain Departments of the Provincial administration".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 5 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7), amended by section 5 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 1 of the act 7 George VI, chapter 39, by section 2 of the act 10 George VI, chapter 22, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 39, be again amended

a. by adding, after paragraph 5 thereof, the following:

"5a. A Minister of Hydraulic Resources,";

b. by replacing paragraph 14, by the following:

"14. A Minister of Fisheries and Game,";

c. by striking off paragraph 15."

*Résolu, 2.*— Que l'article 2 de la Loi des départements (Statuts refondus, 1941, chapitre 43), modifié par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 39, par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 32, par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 22, et par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe 5<sup>a</sup>, par le suivant:

"5<sup>a</sup> Le département des ressources hydrauliques, présidé par le ministre des ressources hydrauliques;"

b) en remplaçant les paragraphes 14<sup>o</sup> et 14<sup>a</sup>, par les suivants:

"14<sup>o</sup> Le département de la chasse, présidé par le ministre des pêcheries et de la chasse;

"14<sup>a</sup> Le département des pêcheries, présidé par le ministre des pêcheries et de la chasse;"

*Résolu, 3.*— Que les modifications apportées à la Loi de l'exécutif et à la Loi des départements par les paragraphes a des articles 1 et 2 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, respectivement, auront leur effet depuis le trente avril 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 19.

*Resolved, 2.*— That section 2 of the Public Departments Act (Revised Statutes, 1941, chapter 43), amended by section 6 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 2 of the act 7 George VI, chapter 39, by section 1 of the act 9 George VI, chapter 32, by section 1 of the act 10 George VI, chapter 22, and by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, be again amended

a. by replacing paragraph 5a, by the following:

"5a. The Department of Hydraulic Resources, presided over by the Minister of Hydraulic Resources;"

b. by replacing paragraphs 14 and 14a, by the following:

"14. The Department of Game, presided over by the Minister of Fisheries and Game;

"14a. The Department of Fisheries, presided over by the Minister of Fisheries and Game;"

*Resolved, 3.*— That the amendments made to the Executive Power Act and the Public Departments Act by paragraphs a of sections 1 and 2 of the act accompanying these resolutions respectively, shall have effect from the thirtieth of April, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 19.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi concernant certains départements de l'administration de la province".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intitled: "An Act respecting certain Departments of the Provincial administration".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
11 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

Avant l'appel des affaires du jour, M. Hamel se lève pour se plaindre qu'une violation de privilège aurait été commise par un journal de Montréal, et il propose, en conséquence, secondé par M. Parent:

*Que la chambre déclare que le passage suivant d'un article publié dans le journal *The Gazette*, de Montréal, du 27 novembre 1958, page 27, par George Carpenter, de Montréal, sous la signature Izaak Hunter et le titre "Rod & Gun", et le sous-titre "Start it with a prayer" savoir:*

"Visitors from Ontario who are many up the Gatineau Valley, might really lose their guns and equipment if caught erring, but there are justified doubts as to what would be the case in seizures from voters for a certain poacher-protecting M.L.A. on the Quebec side"

constitue une violation de privilège des membres de l'Assemblée législative et que l'Orateur lance un mandat ordonnant au Sergent d'Armes d'arrêter George Carpenter, écrivant sous le nom de Izaak Hunter de Montréal, ayant rédigé le 27 novembre 1958, dans le journal de Montréal, *The Gazette*, sous le titre "Rod & Gun", et le sous-titre "Start it with a prayer", un article constituant une violation de privilège des membres de l'Assemblée législative, et de l'amener à la barre de l'Assemblée législative le dix-sept décembre 1958, à quatre heures de l'après-midi, pour qu'il dise quel membre de l'Assemblée législative il vise dans son article.

Et M. Hamel déclare vouloir déposer sur le bureau de la chambre une copie du journal *The Gazette* de Montréal en date du 27 novembre 1958.

**THURSDAY,  
DECEMBER 11th, 1958.**

Prayers.

Before the business of the day was called, Mr. Hamel rose to complain of a breach of privilege against a Montreal newspaper and proposed, seconded by Mr. Parent:

*That this House declare that the following excerpt from an article published in the Montreal newspaper *The Gazette*, dated November 27th, 1958, page 27, by George Carpenter, of Montreal, whose nom de plume is Izaak Hunter, under the title "Rod and Gun" and sub-title "Start it with a prayer", viz.:*

"Visitors from Ontario who are many up the Gatineau Valley, might really lose their guns and equipment if caught erring, but there are justified doubts as to what would be the case in seizures from voters for a certain poacher-protecting M.L.A. on the Quebec side"

constitutes a breach of the privileges of the members of the Legislative Assembly and that the Speaker issue a warrant ordering the Sergeant at Arms to arrest George Carpenter whose pen-name is Izaak Hunter, of Montreal, who, on November 27th, 1958, edited an article published in the Montreal newspaper, *The Gazette*, under the title "Rod and Gun" and the sub-title "Start it with a prayer", which article constitutes a breach of the privileges of the members of the Legislative Assembly and that he be cited before the bar of the Legislative Assembly on December seventeenth, 1958, at four o'clock in the afternoon, in order that he disclose which member of the Legislative Assembly he refers to in his article.

And Mr. Hamel endeavored to table a copy of the Montreal newspaper *The Gazette*, dated November 27th, 1958.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de toute cette procédure, alléguant qu'elle est irrégulière, contraire au règlement, et, en particulier, qu'elle devrait être annoncée.

M. l'orateur réserve sa décision.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure against such method of proceeding in general, alleging that it is irregular, contrary to the Standing Orders and especially that it should be preceded by a notice.

Mr. Speaker reserved his decision.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant les écoles protestantes de La municipalité de Gaspé".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi concernant l'acte de vente consenti par Émilienne Ouellette à Roland Liboiron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholiques et protestantes de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 229), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting the Protestant schools of The municipality of Gaspé".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 182), intituled: "An Act respecting a deed of sale consented by Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant schools corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 229),

constituant en corporation la ville d'Estérel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest".

intituled: "An Act to incorporate the town of Estérel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Sainte-Thérèse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 224), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 237), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 224), intituled: "An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 237), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 20), intituled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands".

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Duplessis proposant que le bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Lapalme propose, secondé par M. Kirkland:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"La chambre est d'avis que le gouvernement devrait, avant la seconde lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", considérer les mesures à prendre pour contribuer plus efficacement à l'exécution des travaux destinés à remédier au chômage."

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il a pour effet de vouloir engager le gouvernement dans des dépenses d'argent et qu'un tel amendement ne peut en conséquence être présenté que par un ministre de la couronne sur résolution préalablement recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les mots "mesures à prendre pour contribuer plus efficacement à l'exécution des travaux destinés à remédier au chômage" ne peuvent avoir qu'un sens, celui d'une contribution en argent, et il conclut qu'une telle proposition ne peut être faite que par un ministre (article 538 du règlement), sur recommandation du lieutenant-gouverneur (articles 155, 483, 529, 548, 790 et 793 du règlement), et il décide en conséquence que l'amendement est irrégulier et hors d'ordre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Duplessis proposing that bill (No. 21), intitled: "An Act respecting municipal loans relating to unemployment", be now read the second time.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Kirkland:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"The House is of opinion that the Government should, before the second reading of bill (No. 21), intitled: "An Act respecting municipal loans relating to unemployment", consider the means of contributing more efficaciously to the execution of public works destined to alleviate unemployment."

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in opposing the amendment, alleging that its object is to endeavor to commit the government to assume public expenditures, and that such an amendment, consequently, can only be proposed by a minister of the Crown by way of a resolution previously recommended by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the words "means to be taken in order to more efficaciously contribute to the execution of public works destined to alleviate unemployment" can have but one meaning, that of a money grant, and he concluded that such a motion can only be proposed by a minister (article 538 of the Rules and Standing Orders), carrying the recommendation of the Lieutenant-Governor (articles: 155, 483, 529, 548, 790 and 793 of the Rule), and he ruled the amendment out of order.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

Au cours du débat, le député de Saint-Maurice parle du chômage, de ses causes en général et des divers moyens d'y remédier.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de discuter, alléguant que le principe du bill n'est pas la question du chômage en elle-même, mais de faciliter et de simplifier les procédures imposées aux corporations municipales par diverses loi et de leur permettre ainsi d'agir plus rapidement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le but du bill sous étude n'est pas le problème du chômage; que l'article 556 du règlement, cité par le député de Saint-Maurice, exige précisément que le débat sur toute motion de deuxième lecture porte sur la valeur intrinsèque du bill pris dans son ensemble, et que, dans le présent cas, le principe du bill est de simplifier les procédures imposées aux corporations municipales par diverses lois générales ou particulières.

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the member for Saint-Maurice referred to unemployment, its causes in general, and measures to be taken to alleviate same.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in objecting to this method of debating, alleging that the principle of the bill is not the question of unemployment proper, but merely to facilitate and simplify the procedure required to be followed by municipal corporations under the provisions of various laws and so permit them to act more rapidly.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the object of the bill under consideration is not to cope with unemployment; that the article 556 of the Rules mentioned by the member for Saint-Maurice precisely states that the debate on any motion for second reading must be limited to the merits of the bill as a whole, and that, in the present case, the principle of the bill is to simplify the procedure required to be followed by municipal corporations under various special or general laws.

Mr. Speaker, accordingly, ruled the point of order raised by the Honourable Premier well taken.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put "that the bill be now read the second time" and the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 81.

**CONTRE — NAYS:** — 0.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time" and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 17), intitulé: "Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes dans la province, il sera loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'affecter, aux fins de la loi qui accompagne la présente résolution, à même le fonds consolidé du revenu, une somme de dix millions de dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 17), intitled: "An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That in order to further facilitate the establishment of farmers' sons on farms in the province, the Lieutenant-Governor in Council may appropriate, for the purposes of the act accompanying this resolution, out of the consolidated revenue fund, a sum of ten million dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 17.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard propose, secondé par M. Ducharme:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation de la paroisse de Bréboeuf, dans le comté de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The resolution was read and agreed to.  
*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 17.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intitled: "An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Ducharme:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The corporation of the parish of Bréboeuf, in the county of Terrebonne, praying for an act giving it certain powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
16 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Custeau propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de Ville Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Wilfrid Simoneau, demandant l'adoption d'une loi relativement au titre de propriété aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Guillemette propose, secondé par M. Gérin:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Waterloo, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Hébert propose, secondé par M. Riendeau:

**TUESDAY,  
DECEMBER 16th, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Custeau, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the municipality of Ville Mont-Royal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gagné (Montréal-Laurier), seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Wilfrid Simoneau, praying for an act relating to title of ownership of lots 163-691 and 163-739 of the official cadaster of the parish of Sault-au-Récollet, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Guillemette, seconded by Mr. Gérin:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Waterloo, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Riendeau:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Maltais propose, secondé par M. Rochette:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la cité de Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Chartrand:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation municipale du village de Sainte-Dorothée, dans le comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant en municipalité de ville, sous le nom de Ville de Sainte-Dorothée, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Chartrand:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de BP Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi légalisant et validant certains actes, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Maltais, seconded by Mr. Rochette:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec, praying for an act to amend the charter of the city of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Chartrand:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The municipal corporation of the village of Sainte-Dorothée, in the county of Laval, praying for an act to incorporate itself into a town municipality, under the name of Ville de Sainte-Dorothée, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Chartrand:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of BP Canada Limited, praying for an act to legalize and validate deeds, and that this petition be now presented, read and received.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Chartrand:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission scolaire du village de Rawdon, demandant l'adoption d'une loi prélevant une taxe de 1%, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Riendeau propose, secondé par M. Chartrand:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Montreal Trust Company and Sogemines Consultants Limited, demandant l'adoption d'une loi ratifiant certains règlements et autres pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Boudreau:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de George Donohue et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de J. Timothy Donohue, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Schmidt propose, secondé par M. Gérin:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation du village de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville, et que

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Chartrand:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commission of the village of Rawdon, praying for an act to authorize the imposition of a 1% sales tax, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Chartrand:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Montreal Trust Company and Sogemines Consultants Limited, praying for an act to ratify certain by-laws and powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Boudreau:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of George Donohue and others, praying for an act concerning the estate of J. Timothy Donohue, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Schmidt, seconded by Mr. Gérin:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The corporation of the village of Pincourt, praying for an act to incorporate the village of Pincourt in a town corporation,

cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Russell propose, secondé par M. Gérin:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Russell, seconded by Mr. Gérin:

*Ordered, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Granby, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 216.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos.

Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre que du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos et des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Landrienne, de Delâge et de Dollard".

Bill 162.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Ile Bizard.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 162, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Ile Bizard", soit chan-

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 216.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos.

Your committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with the unanimous consent of the members of Your Committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos and the school commissioners for the school municipalities of Landrienne, of Delâge and of Dollard".

Bill 162.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'Ile Bizard.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 162, above mentioned, intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'Ile Bizard",

gé en celui de: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Île Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier".

Bill 176.— Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache;

Bill 109.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville.

Bill 115.— Loi concernant La corporation du village de Price.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 122.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean;

Bill 147.— Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny;

Bill 225.— Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 225, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia", soit changé en celui de: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec".

Votre comité recommande de prolonger au 29 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur les bills privés.

Le rapport est adopté.

be changed to that of: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier".

Bill 176.— An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school commission of Saint-Eustache;

Bill 109.— An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville;

Bill 115.— An Act respecting The corporation of the village of Price.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 122.— An Act to amend the charter of the city of St. John's;

Bill 147.— An Act to amend the charter of the town of Montmagny;

Bill 225.— An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 225, above mentioned, intitled: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia", be changed to that of: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec and The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec".

Your committee recommend to extend to the 29th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 216), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos et des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Landrienne, de Delâge et de Dollard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Île Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 216), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos and the school commissioners for the school municipalities of Landrienne, of Delâge and of Dollard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Price", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec", et

bill (No. 115), intitulé: "An Act respecting The corporation of the village of Price", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 122), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of St. John's", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 147), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 225), intitulé: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec", and after some time spent

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Standard Chemical Co. Limited, demandant l'adoption d'une loi confirmant une évaluation fixe pour fins d'impôt municipal et scolaire pour une période de dix années;

De La corporation et des commissaires d'écoles de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 176), intitled: "An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school commission of Saint-Eustache", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time" the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Standard Chemical Co. Limited, praying for an act confirming a fixed municipal and school tax rate covering a ten-year period;

Of The corporation and the school commissioners of Sainte-Marie, in the county of Beauce, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, praying for an act to amend their charter;

Des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la cité de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La commission scolaire catholique de la cité de Longueuil et pour d'autres fins;

Des commissaires d'écoles de la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant la durée du terme d'office desdits commissaires;

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir la reconnaissance professionnelle;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe d'éducation;

De Jacques Grinieff, demandant l'adoption d'une loi faisant revivre la charte de La Cie de Films Transatlantique Inc. et La Cie Radio City Music Hall Inc.

Votre comité recommande de prolonger au 29 janvier prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

*Ordonné* que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles

Of the Catholic school commissioners for the town of Windsor, praying for an act to impose a sales tax;

Of the city of Shawinigan, praying for an act to amend its charter;

Of the Catholic school board commissioners of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter;

Of The Catholic school commission for the city of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of The Catholic school commission for the city of Longueuil, praying for an act changing its name to The Catholic school commission for the city of Longueuil, and for other purposes;

Of the school commissioners for the town of Anjou, praying for an act to modify the period of the commissioners functions;

Of the Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec, praying for an act to obtain a recognized professional standing;

Of the school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, praying for an act to impose an educational tax;

Of Jacques Grinieff, praying for an act to put back into force the charter of La Cie de Films Transatlantique Inc. et La Cie Radio City Music Hall Inc.;

Your committee recommend to extend to the 29th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

*Ordered*, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners

pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: “Loi concernant les corporations scolaires de Windsor Mills et East Angus”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Richmond”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: “Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: “Loi modifiant le mode de l'élection des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval”.

for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: “An Act respecting the school corporations of Windsor Mills and East Angus”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: “An Act to amend the charter of the town of Richmond”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: “An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: “An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: “An Act to amend the mode of election of the school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi de la chiropratique dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 204), intitulé: "Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi concernant les corporations municipales de la ville de Gatineau et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire catholique de Gatineau, Papi-neau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 204), intituled: "An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 214), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act respecting the municipal corporations of the town of Gatineau and The school commissioners for the Catholic school commission of Gatineau, Papineau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 251), intitulé: "Loi concernant La Cie de Films Transatlantique Inc."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 252), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi concernant les appels devant la Cour du banc de la reine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 251), intituled: "An Act respecting La Cie de Films Transatlantique Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 252), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 23), intituled: "An Act respecting appeals before the Court of Queen's Bench".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act respecting certain provincial bodies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Ouellet (Saguenay) et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 99), intitulé: "Loi concernant les courtiers en immeubles et les agents d'immeubles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Ouellet (Saguenay) and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 99), intitled: "An Act respecting real estate brokers and real estate agents".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Jeudi dernier, le député de Saint-Maurice a soulevé une question de privilège. Il se plaint d'un article publié, le 27 novembre 1958, dans le journal *The Gazette*, de Montréal, sous la signature "Izaak Hunter"; le député de Saint-Maurice prétend alors qu'Izaak Hunter désigne George Carpenter, journaliste à la *Gazette*.

Il a présenté, secondé par le député de Hull, une motion portant trois conclusions dans la même motion: premièrement, que le journaliste en question serait George Carpenter; deuxièmement, que l'article visé constitue une violation de privilège des membres de l'Assemblée législative; troisièmement, qu'un mandat soit émis pour amener à la barre de l'Assemblée législative le dix-sept décembre 1958, à 4.00 heures de l'après-midi, ladite personne incriminée afin qu'elle dise quel membre de l'Assemblée législative elle vise dans son article.

Le premier ministre soulève alors un point d'ordre alléguant que la façon de procéder de M. Hamel est irrégulière et contraire aux règlements de la chambre, entr'autres raisons parce que cette motion n'a pas été annoncée. M. Hamel déclare alors vouloir déposer un exemplaire dudit journal *The Gazette*.

Me basant sur l'article 70 des règlements, j'ai pris la question en délibéré et voici ma décision.

Une motion de la nature de celle de M. Hamel n'a pas besoin d'être annoncée,

Mr. Speaker rendered the following decision:

Thursday last, the member for Saint-Maurice raised a question of privilege. He voiced a complaint against an article published on November 27th, 1958, in the Montreal newspaper *The Gazette*, under the signature of Izaak Hunter; the member for Saint-Maurice then contented that Izaak Hunter designates George Carpenter, a *Gazette* writer.

He proposed, seconded by the member for Hull, a motion drawing three conclusions by way of the same motion: first, that the journalist in question is George Carpenter; secondly, that the article referred to constitutes a breach of privilege respecting the members of the Legislative Assembly; thirdly, that a warrant be issued to bring before the bar of the Legislative Assembly, on December 17th, 1958, at 4.00 o'clock in the afternoon, the said incriminated party in order that he disclose which member of the Legislative Assembly he refers to.

The Honourable Premier then raised a point of order, alleging that Mr. Hamel's mode of procedure is irregular and contrary to the Rules of the House, amongst other reasons because the motion had not been preceded by a notice. Mr. Hamel then declared he wished to table a copy of the newspaper *The Gazette*.

Under the provisions of article 70 of the Rules, I took the matter under advisement and my ruling follows.

A motion of the kind Mr. Hamel presented does not require a notice, but

mais je n'ai aucun doute que la façon de procéder du député de Saint-Maurice en cette affaire est irrégulière et contraire aux règlements de la chambre.

L'étude de l'article 197 des règlements nous démontre qu'il y a trois étapes pour une procédure de ce genre: la première qui consiste à remettre au greffier, afin qu'il le lise, l'article incriminé; la deuxième, une motion demandant à la chambre de déclarer que l'écrit en question constitue une violation de privilège et, si la chambre décide qu'il y a violation de privilège, une troisième motion pour assigner la personne incriminée à comparaître à la barre de la chambre.

Or, au lieu de procéder de cette façon, c'est-à-dire graduellement, M. Hamel a procédé de façon cumulative, de manière irrégulière et contrairement aux règlements de la chambre.

La comparution d'une personne incriminée à la barre de la chambre n'est pas le moyen de procéder à l'enquête visée dans la motion de M. Hamel, mais c'est une procédure adoptée pour fournir à la personne incriminée l'opportunité de se faire entendre et de s'expliquer, si elle le juge à propos, afin que la chambre puisse décider en toute connaissance de cause si la personne traduite à la barre de la chambre est coupable.

La motion de M. Hamel prend pour acquit qu'il y a violation de privilège alors qu'en réalité c'est à la chambre et non au député de Saint-Maurice de décider du cas. De fait, même si cette chambre décide qu'il y a violation de privilège, elle possède le droit incontestable de décider, sur une nouvelle procédure nécessaire, si l'ordre de comparaître à la barre de la chambre est opportun et justifié.

Pour ces motifs, je considère que la façon de procéder de M. Hamel et sa motion sont irrégulières et contraires aux règlements et je les déclare hors d'ordre.

Je réfère cette chambre aux Journaux de l'Assemblée législative, volume 57, 1922, en particulier aux pages 26 et 27, concernant l'affaire dite Roberts. En consultant ce document, la chambre constatera que l'honorable M. Taschereau, qui

I have no doubt whatever that the mode of procedure adopted by Mr. Hamel in the matter is irregular and contrary to the Rules of the House. Examination of article 197 of the Rules shows that there are three stages in the procedure to be followed in similar cases: first to hand the Clerk a copy of the incriminating article, to be read by him; secondly, a motion requesting the House to declare that the article in question constitutes a breach of privilege and, if the House decides that there is a breach of privilege, a third motion to assign the person incriminated and have him appear before the bar of the House.

Now, in stead of proceeding in such manner, i.e. step by step, Mr. Hamel lumped the proceedings, irregularly and in contravention of the Rules of the House.

The appearance before the bar of the House, of a party incriminated, is not the manner to proceed in establishing an enquiry such as desired by Mr. Hamel in his motion, but it is adopted in order that the party incriminated have the opportunity of being heard and offering an explanation, if he so desires, so that the House may decide, in full possession of the facts, whether the party accused is guilty.

Mr. Hamel's motion takes it for granted that there is a breach of privilege, whereas, in reality, it is up to the House and not to the member for Saint-Maurice to decide the matter. In fact, even should the House decide that there is a breach of privilege it has the undeniable right to decide, following a further procedure required, whether the order to appear before the bar of the House is advisable and justified.

For the above reasons, I consider Mr. Hamel's method of proceeding and his motion irregular and contrary to the Rules and rule them out of order.

I refer the House to the Journals of the Legislative Assembly, volume 57, 1922, in particular to pages 26 and 27, respecting the Roberts matter. By consulting this document the House will note that the Honourable Mr. Taschereau, who

était un expert en procédure parlementaire, a fait trois motions distinctes: une pour demander au greffier de lire l'article incriminé; une autre pour demander à la chambre de déclarer qu'il s'agissait alors d'une violation des privilèges de la chambre, et une troisième pour traduire à la barre de la chambre la personne incriminée.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

was an expert in parliamentary procedure, proposed three distinct motions: one to request the Clerk to read the article incriminated; another to ask the House to decide that there was a breach of the privileges of the House, and a third to have the party incriminated brought before the bar of the House.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles";

Bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout";

Bill no 4, intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans";

Bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems";

Bill No. 4, intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill no 5, intitulé: "Loi relative aux adjoints parlementaires";

Bill no 10, intitulé: "Loi concernant le Bureau de la trésorerie";

Bill no 12, intitulé: "Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social";

Bill no 14, intitulé: "Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac";

Bill no 18, intitulé: "Loi concernant la cité et les corporations scolaires de la cité de Saint-Jean";

Bill no 103, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville";

Bill no 104, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami";

Bill no 106, intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sorel, dans le comté de Richelieu, à imposer une taxe d'éducation";

Bill no 108, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 116, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette";

Bill no 117, intitulé: "Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente";

Bill no 123, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski";

Bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake";

Bill no 169, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud";

Bill No. 5, intituled: "An Act respecting parliamentary assistants";

Bill No. 10, intituled: "An Act respecting the Treasury Board";

Bill No. 12, intituled: "An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court";

Bill No. 14, intituled: "An Act to facilitate the establishment of homes for the aged";

Bill No. 16, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac";

Bill No. 18, intituled: "An Act respecting the city and school corporations of St. John's";

Bill No. 103, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville";

Bill No. 104, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami";

Bill No. 106, intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Sorel, in the county of Richelieu, to impose an education tax";

Bill No. 108, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 116, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette";

Bill No. 117, intituled: "An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax";

Bill No. 123, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski";

Bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake";

Bill No. 169, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South";

Bill no 174, intitulé: "Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville";

Bill no 175, intitulé: "Loi changeant le nom de John Lomnitsky en celui de Jack Gallay";

Bill no 177, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval";

Bill no 193, intitulé: "Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec";

Bill no 228, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Prévillé".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 8), intitulé: "Loi constituant le département du bien-être social", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "le premier janvier" par:  
"le quinze janvier".

Aussi le bill no 9, intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 16 est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "le premier janvier" par:  
"le quinze janvier".

Aussi le bill no 101, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Katz-Kates", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le titre est remplacé par le suivant:

"Loi changeant le nom et le prénom de Michael Judah Katz en celui de Michael Judah Katz Kates".

Bill No. 174, intituled: "An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprarie-Melville";

Bill No. 175, intituled: "An Act to change the name of John Lomnitsky to that of Jack Gallay";

Bill No. 177, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval";

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec";

Bill No. 228, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Prévillé".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 8), intituled: "An Act to constitute the Department of Social Welfare", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 13 is amended by replacing, in the second line, the words "the first of January" by:  
"the fifteenth of January".

Also bill No. 9, intituled: "An Act to constitute the Department of Youth", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 16 is amended by replacing, in the second line, the words "the first of January" by:  
"the fifteenth of January".

Also bill No. 101, intituled: "An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Katz-Kates", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The title is replaced by following:

"An Act to change the name and surname of Michael Judah Katz to Michael Judah Katz Kates".

Aussi le bill no 133, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les quatorzième et quinzième lignes de la page 2, les mots "une taxe de un pour cent" par les mots:

"une taxe n'excédant pas deux pour cent".

Aussi le bill no 154, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en ajoutant, à la fin de cet article, ce qui suit:

"et seront continuées, dans le cas du régisseur, à sa veuve, et, dans le cas du secrétaire-trésorier, à sa veuve s'il se marie, sinon à sa sœur Thérèse Beaudoin."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 8), intitulé: "Loi constituant le département du bien-être social", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 9), intitulé: "Loi constituant le département de la jeunesse", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Also bill No. 133, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing, in the fourteenth line of page 2, the words "a tax of one per cent" by the following:

"a tax not exceeding two per cent".

Also bill No. 154, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by adding, at the end of that section, the following:

"and shall be continued, in the case of the superintendent, to his widow, and in the case of the secretary-treasurer to his widow in the event of marriage, otherwise to his sister Thérèse Beaudoin."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 8), intituled: "An Act to constitute the Department of Social Welfare", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 9), intituled: "An Act to constitute the Department of Youth", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 101), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Katz-Kates", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 133), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 154), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 112, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Loretteville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 101), intitled: "An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Katz-Kates", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 133), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 112, intitled: "An Act respecting The school commission of Loretteville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Le titre, le préambule et les articles 1, 3 et 4 sont amendés en y remplaçant les mots "La commission scolaire de Loretteville" par les mots:

"La commission scolaire catholique de Loretteville".

2. Le préambule est modifié en biffant les sixième et septième paragraphes qui se lisent comme suit:

"Qu'il y aurait également lieu que l'engagement des instituteurs ou institutrices se fasse par résolution de la commission;

Qu'il y aurait lieu de plus de modifier quant à eux les dispositions de la Loi de l'instruction publique relativement à la lecture et à la publication du texte des résolutions;"

3. L'article 2 est biffé.

4. Les articles 3, 4 et 5 deviennent articles 2, 3 et 4.

5. L'article 4 devenu article 3 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "une rémunération" par ce qui suit:

"à titre d'indemnité pour frais de représentation, de déplacements et autres dépenses, une somme".

Aussi le bill no 118, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois", avec des amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant, dans la dixième ligne de la page 2, après le mot "sanctions", ce qui suit:

"et exemptions".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. Toute personne résidant ordinairement dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui y soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire soumis à la juridiction

1. The title, preamble and sections 1, 3 and 4 are amended by replacing the words "The school commission of Loretteville" by the words:

"The Catholic school commission of Loretteville"

2. The preamble is amended by striking out the sixth and seventh paragraphs which read as follows:

"That it would also be proper, that the engagement of teachers, be made by resolution of the board;

That it would also be proper to amend, as regards them, the provisions of the Education Act respecting the reading and publication of the text of resolutions;"

3. Section 2 is struck out.

4. Sections 3, 4 and 5 become sections 2, 3 and 4.

5. Section 4 which becomes section 3 is amended, in the fourth line, by replacing the words "a remuneration" by the following:

"as compensation for representation, travelling and other expenses, a sum".

Also bill No. 118, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding, in the eighth line of page 2, after the word "sanctions", the following:

"and exemptions".

2. The following is added after section 1 as section 2:

"2. Every person ordinarily residing or carrying on business within the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, who, himself or through the intermediary of any other person, brings or causes to be brought in the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield any

des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, doit immédiatement en faire rapport au secrétaire-trésorier de La municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer aux commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payable si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans le territoire de ladite municipalité scolaire ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé à ladite municipalité scolaire."

3. Les articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7 deviennent articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

Aussi le bill no 171, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Version anglaise seulement.
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. Toute personne résidant ordinairement dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui y soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, doit immédiatement en faire rapport au secrétaire-trésorier de La municipalité scolaire de la cité de Beauharnois, en lui transmettant ou

moveable property, or receives delivery of any moveable property in this territory, for consumption or use in the territory by himself, shall immediately report the same to the secretary-treasurer of The school municipality of Salaberry-de-Valleyfield and forward or produce to him the invoice, if any, in respect of such property, and any other information required by him, and shall furthermore pay to the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, on the purchase price, the same tax in respect of the consumption or use of such property as would have been payable if the property has been purchased at the same price at a retail sale within the territory of the said school municipality or in any other territory which may be annexed to the said school municipality."

3. Sections 2, 3, 4, 5, 6 and 7 become sections 3, 4, 5, 6, 7 and 8.

Also bill No. 171, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the fifth line, the words "school board" by the words: "school commission".
2. The following is added after section 1 as section 2:

"2. Every person ordinarily residing or carrying on business within the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Beauharnois, who, himself or through the intermediary of any other person, brings or causes to be brought in the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Beauharnois any moveable property, or receives delivery of any moveable property in this territory, for consumption or use in the territory by himself, shall immediately report the same to the secretary-treasurer of The school muni-

produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger et, en outre, doit payer aux commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payable si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans le territoire de ladite municipalité scolaire ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé à ladite municipalité scolaire."

3. L'article 2 devient article 3 et est modifié en ajoutant, dans la huitième ligne, après le mot "sanctions", ce qui suit:  
"et exemptions".

4. Les articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8 deviennent articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 112), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de Loretteville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

unicipality of Beauharnois and forward or produce to him the invoice, if any, in respect of such property, and any other information required by him, and shall furthermore pay to the school commissioners for the city of Beauharnois, on the purchase price, the same tax in respect of the consumption or use of such property as would have been payable if the property had been purchased at the same price at a retail sale within the territory of the said school municipality or in any other territory which may be annexed to the said school municipality."

3. Section 2 become section 3 and is amended by adding, in the eighth line, after the word "sanctions" the following:  
"and exemptions".

4. Sections 3, 4, 5, 6, 7 and 8 become sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 112), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Loretteville", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 171), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 24), intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Legislative Council to the bill (No. 171), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 24), intitled: "An Act respecting certain provincial bodies".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intitled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to morrow at three thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
17 DÉCEMBRE 1958.**

Prière.

M. Ross propose, secondé par M. Rochon:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il soit permis de présenter la pétition de la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 102.—Loi concernant La corporation municipale de Portland et La commission scolaire Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill (no 102), ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Portland et La commission scolaire Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau", soit changé en celui de: "Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire de Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau".

Bill 183.—Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 161.—Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault.

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 17th, 1958.**

Prayers.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Rochon:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 102.—An Act respecting The municipal corporation of Portland and The school board of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill (No. 102), intitled: "An Act respecting The municipal corporation of Portland and The school board of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau", be changed to that of: "An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the school commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau".

Bill 183.—An Act respecting a property of Gérard D'Amour.

And, without amendment, the following bill:

Bill 161.—An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault.

Le rapport est adopté.

The report was adopted.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 178.— Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec.

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill (no 206), intitulé: "Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinckenbach en celui de Norbert Franz Normand".

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 178.— An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec.

Your committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill (No. 206), intitled: "An Act to change the name of Norbert Franz Rinckenbach to that of Norbert Franz Normand".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 183), intitled: "An Act respecting a property of Gérard D'Amour", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 161), intitled: "An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire de Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De George Donohue et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Timothy J. Donohue.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 178), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the school commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau".

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

Of George Donohue and others, praying for an act concerning the estate of Timothy T. Donohue.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 249), inti-

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 249), intituled:

tulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 258), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Timothy J. Donohue".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable premier ministre appelle l'item 33 du feuilleton, lequel concerne un ordre du gouvernement.

M. Lapalme soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de procéder, alléguant qu'en vertu du deuxième paragraphe de l'article 115 du règlement, les questions et les motions annoncées par les députés ont préséance, le mercredi, sur les bills et ordres inscrits au nom du gouvernement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que tout le débat se résume à la question de savoir quand le gouvernement va répondre aux questions inscrites au feuilleton de la chambre par les députés. M. l'orateur est d'avis qu'il n'y a pas encore de retard sérieux à répondre aux questions justifiant un point d'ordre et ajoute que la chambre a déjà donné beaucoup de temps à l'étude des bills privés présentés par les députés.

M. l'orateur mentionne de plus que l'article 686 du règlement permet même à un ministre de refuser de répondre à une question.

Dans les circonstances, M. l'orateur décide que la procédure suivie par le gouvernement est conforme aux articles 685 et suivants du règlement (voir note 1 sous l'article 686, paragraphes 2.) et que l'opposition n'a pas lieu de se plaindre, et

"An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 258), intitled: "An Act respecting the will of Timothy J. Donohue".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Item 33 of the agenda, an order standing in the name of the Government, being called at the request of the Honourable Premier.

Mr. Lapalme raised a point of order and procedure opposing this mode of procedure, alleging that, under paragraph 2 of article 115 of the Rules and Standing Orders, questions and motions standing in the name of members have precedence, on Wednesdays, over orders of the day standing in the name of the Government.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that the debate simply centers on the point as to when the Government shall reply to questions asked by members and standing in their name on the agenda. Mr. Speaker is of opinion that, so far, there is no serious delay in replying to questions, and added that the House already allotted a great deal of time to the study of private bills presented by members.

Mr. Speaker further mentioned that article 686 of the Rules and Standing Orders entitles a minister to refuse to answer questions.

Under the circumstances, Mr. Speaker ruled that the procedure adopted by the Government is in conformity with the provisions of articles 685 and the following (footnote under paragraph 2, article 686) of the Rules and that the opposition

il renvoie le point d'ordre soulevé par le député de Montréal-Outremont.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 70.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

has no grounds for complaint, and he rejected the point of order raised by the member for Montreal-Outremont.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 19, intitulé: "Loi concernant certains départements de l'administration de la province".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 19, intituled: "An Act respecting certain Departments of the Provincial administration".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la première ligne de la page 2, les mots "six mois" par les mots: "douze mois".

Aussi le bill no 13, intitulé: "Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe par ce qui suit:

"De même, tout juge de la Cour supérieure nommé pour le district de Saint-François, avec résidence dans la cité de Sherbrooke ou son voisinage immédiat, n'est pas tenu d'administrer la justice ailleurs que dans le district judiciaire de Saint-François et tout juge de la Cour supérieure nommé pour les districts de Saint-François et de Bedford, avec résidence à Sherbrooke, n'est pas tenu d'administrer la justice ailleurs que dans les districts judiciaires de Saint-François et de Bedford."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 13), intitulé: "Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Section 3 is amended by replacing, in the first line of page 2, the words "six months" by the words: "twelve months".

Also bill No. 13, intitled: "An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Quebec", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing the second paragraph by the following:

"Similarly, any judge of the Superior Court appointed for the district of St. Francis with residence in the city of Sherbrooke or its immediate vicinity, shall not be bound to administer justice elsewhere than in the judicial district of St. Francis and any judge of the Superior Court appointed for the districts of St. Francis and of Bedford with residence in Sherbrooke, shall not be bound to administer justice elsewhere than in the judicial districts of St. Francis and of Bedford."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 13), intitled: "An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Quebec", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi concernant les corporations scolaires de Windsor Mills et East Angus".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 131), intituled: "An Act respecting the school corporations of Windsor Mills and East Angus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 168), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 204), intitulé: "Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 204), intituled: "An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 217), intitulé: "Loi concernant les corporations municipales de la ville de Gatineau et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 217), intituled: "An Act respecting the municipal corporations of the town of Gatineau and The school commissioners for the Catholic school commission of Gatineau, Papineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 239), intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 251), intitulé: "Loi concernant La Cie de Films Transatlantique, Inc."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi de la chiropratique dans la province de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 251), intituled: "An Act respecting La Cie de Films Transatlantique Inc."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 214), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Duplessis proposant que le bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine", soit lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 214), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 252), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Duplessis proposing that bill (No. 20), intitled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands", be read the second time.

And the Question being put on the motion, it was adopted.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 20), intitled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*— Que le ministre des finances soit autorisé à payer au concessionnaire actuel, pour les droits et actifs mentionnés à l'article 2, de la loi qui accompagne les présentes résolutions, une somme de soixante-quinze mille dollars, à même le fonds consolidé du revenu.

*Résolu, 2.*— Que les dépenses occasionnées par l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 20.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 20), intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*— That the Minister of Finance be authorized to pay to the present grantee, for the rights and assets mentioned in section 2 of the act accompanying these resolutions, a sum of seventy-five thousand dollars, out of the consolidated revenue fund.

*Resolved, 2.*— That the expenses occasioned by the carrying out of the act accompanying these resolutions be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered,* That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 20.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 20), intitled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents at Magdalen Islands", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered,* That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 24), intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*— Que l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 20, remplacé par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 11, et par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 64, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine le traitement de chacun des membres de la Commission, lequel ne doit pas être inférieur, dans chaque cas, à celui qui était payé à la date du quinze décembre 1958."

*Résolu, 2.*— Que l'article 5 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 37, modifié par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 64, soit de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine le traitement de chacun des membres de l'Office, lequel ne doit pas être inférieur, dans chaque cas, à celui qui était payé à la date du quinze décembre 1958."

*Résolu, 3.*— Que l'article 30 de la Loi des relations ouvrières (Statuts refondus, 1941, chapitre 162A, édicté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 30), remplacé par l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 37, et par l'article 1 de la

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 24), intitled: "An Act respecting certain provincial bodies".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*— That section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 20, replaced by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 11, and by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 64, be again replaced by the following:

"**3.** The Lieutenant-Governor in Council shall determine the salary of each member of the Commission, which, in each case, shall not be less than that being paid on the fifteenth of December, 1958."

*Resolved, 2.*— That section 5 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 37, amended by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 64, be again amended by replacing the last paragraph by the following:

"The Lieutenant-Governor in Council shall determine the salary of each member of the Board, which, in each case, shall not be less than that being paid on the fifteenth of December, 1958."

*Resolved, 3.*— That section 30 of the Labour Relations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 162A, enacted by section 1 of the act 8 George VI, chapter 30), replaced by section 4 of the act 10 George VI, chapter 37, and by section 1 of the act

loi 14-15 George VI, chapitre 35, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Toutefois, les traitements du président, du vice-président et des autres membres de la commission ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958."

*Résolu*, 4.— Que l'article 52 de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1941, chapitre 160), modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 42, par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 35, par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 53, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 37, soit de nouveau modifié en y insérant, entre le premier et le deuxième alinéa du paragraphe 2, l'alinéa suivant:

"Toutefois, les traitements du président, du vice-président et des autres membres de la commission ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958."

*Résolu*, 5.— Que l'article 2 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 26, par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 22, et par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 44, soit de nouveau modifié en y insérant, entre le deuxième et le troisième alinéa, le suivant:

"Toutefois, les traitements du président, du vice-président et de l'autre régisseur ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958."

*Résolu*, 6.— Que l'article 4 de la Loi du salaire minimum (Statuts refondus, 1941, chapitre 164) soit modifié en y insérant, entre le premier et le deuxième alinéa, le suivant:

14-15 George VI, chapter 35, be amended by adding thereto the following paragraph:

"However, the salaries of the chairman, the vice-chairman and the other members of the Board shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958."

*Resolved*, 4.— That section 52 of the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1941, chapter 160), amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 42, by section 1 of the act 10 George VI, chapter 35, by section 1 of the act 13 George VI, chapter 53, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 37, be again amended by inserting therein, between the first and second paragraphs of subsection 2, the following paragraph:

"However, the salaries of the president, the vice-president and the other members of the Commission shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958."

*Resolved*, 5.— That section 2 of the Provincial Electricity Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16A, enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 26, by section 1 of the act 13 George VI, chapter 22, and by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 44, be again amended by inserting therein, between the second and third paragraphs, the following:

"However, the salaries of the president, the vice-president and the other controller shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958."

*Resolved*, 6.— That section 4 of the Minimum Wage Act (Revised Statutes, 1941, chapter 164) be amended by inserting therein, between the first and second paragraphs, the following:

“Toutefois, les traitements du président, du vice-président et des autres membres de la corporation ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958.”

*Résolu, 7.*— Que l'article 3 de la Loi de la Régie des transports (Statuts refondus, 1941, chapitre 16), modifié par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 41, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 44, et par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 12, soit de nouveau modifié en y insérant, entre le deuxième et le troisième alinéa, le suivant:

“Toutefois, les traitements du président, du vice-président et des autres régisseurs ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958.”

*Résolu, 8.*— Que l'article 3a de la Loi des services publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 143), édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, et modifié par l'article 3 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 44, soit de nouveau modifié en y insérant, entre le deuxième et le troisième alinéa, le suivant:

“Toutefois, les traitements du président, du vice-président et de l'autre régisseur ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958.”

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion “que les résolutions soient maintenant agréées” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

“However, the salaries of the president, the vice-president and the other members of the corporation shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958.”

*Resolved, 7.*— That section 3 of the Transportation Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16), amended by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 41, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 44, and by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 12, be again amended by inserting therein, between the second and third paragraphs, the following:

“However, the salaries of the president, the vice-president and the other controllers shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958.”

*Resolved, 8.*— That section 3a of the Public Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 143), enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 47, and amended by section 3 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 44, be again amended by inserting therein, between the second and third paragraphs, the following:

“However, the salaries of the president, the vice-president and the other controller shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958.”

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put “that this House doth concur in the said resolutions”, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intitled: "An Act respecting certain provincial bodies".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu la deuxième fois.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi concernant les appels devant la Cour du banc de la reine".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act respecting appeals before the Court of Queen's Bench".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

The bill was accordingly read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
18 DÉCEMBRE 1958.**

**Prière.**

M. Russell propose, secondé par M. Guillemette:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Corporation de Gaz Cartier (Cartier Gas Corporation), demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à transporter, vendre et distribuer le gaz naturel dans une partie de la province de Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Schmidt:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de L'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Bellemare:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée, demandant l'adoption d'une loi relative à La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**THURSDAY,  
DECEMBER 18th, 1958.**

**Prayers.**

On motion of Mr. Russell, seconded by Mr. Guillemette:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Cartier Gas Corporation, praying for an act to authorize it to transport, sell and deliver natural gas in a region of the Province of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Schmidt:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of L'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Bellemare:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée praying for an act concerning the said La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 200.— Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited;

Bill 238.— Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup;

Bill 124.— Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant les écoles protestantes de La municipalité de Gaspé.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 182.— Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron;

Bill 229.— Loi constituant en corporation la ville d'Estérel.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 148.— Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Thérèse;

Bill 237.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen;

Bill 151.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring;

Bill 224.— Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières;

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 200.— An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited;

Bill 238.— An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup;

Bill 124.— An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting the Protestant schools of The municipality of Gaspé.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 182.— An Act respecting the deed of sale from Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron;

Bill 229.— An Act to incorporate the town of Estérel.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 148.— An Act to amend the charter of the town of Sainte-Thérèse;

Bill 237.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination;

Bill 151.— An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring;

Bill 224.— An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières;

Bill 110.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville et concernant certaines corporations municipales et scolaires;

Bill 126.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 149.— Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Thérèse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

Bill 110.— An Act to amend the charter of the town of Beauceville and respecting certain municipal and school corporations;

Bill 126.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien.

And, without amendment, the following bill:

Bill 149.— An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 182), intituled: "An Act respecting the deed of sale from Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sainte-Thérèse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 237), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 237), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 224), intituled: "An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville et concernant certaines corporations municipales et scolaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholiques et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 110), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville and respecting certain municipal and school corporations", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 149), intitled: "An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 200), intitled: "An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant les écoles protestantes de la municipalité de Gaspé", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 229), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville d'Estérel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting the Protestant schools of the municipality of Gaspé", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 229), intituled: "An Act to incorporate the town of Estérel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 17, intitulé: "Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes";

Bill no 113, intitulé: "Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble";

Bill no 114, intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion";

Bill no 119, intitulé: "Loi concernant Bishop's College";

Bill no 135, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel";

Bill no 143, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice";

Bill no 150, intitulé: "Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin";

Bill no 155, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead";

Bill no 156, intitulé: "Loi concernant la succession de David John Garth";

Bill no 157, intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Château-guay";

Bill no 158, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique";

Bill no 160, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier";

Bill no 195, intitulé: "Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 17, intituled: "An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms";

Bill No. 113, intituled: "An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immoveable";

Bill No. 114, intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion";

Bill No. 119, intituled: "An Act respecting Bishop's College";

Bill No. 135, intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel";

Bill No. 143, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice";

Bill No. 150, intituled: "An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin";

Bill No. 155, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Hampstead";

Bill No. 156, intituled: "An Act respecting the estate of David John Garth";

Bill No. 157, intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Château-guay";

Bill No. 158, intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique";

Bill No. 160, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier";

Bill No. 195, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon";

Bill no 196, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux";

Bill no 207, intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Leveillé";

Bill no 220, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 20, intitulé: "Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté à la fin de l'article 5:

" , sauf en ce qui concerne les débetures ou obligations destinées à payer le coût desdits travaux qui ont été exécutés pendant la période mentionnée au présent article; ces débetures ou obligations pourront être émises après cette dernière date."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 21), intitulé: "Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Bill No. 196, intituled: "An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers";

Bill No. 207, intituled: "An Act respecting the estate of Georges Léveillé";

Bill No. 220, intituled: "An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 20, intituled: "An Act to facilitate the redemption of constituted rents in the Magdalen Islands".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 21), intituled: "An Act respecting municipal loans with regard to unemployment", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added at the end of section 5:

" , except as regards the debentures or bonds issued for paying the cost of the said works carried out during the period mentioned in this section; such debentures or bonds may be issued after such latter date."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 21), intituled: "An Act respecting municipal loans with regard to unemployment", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 107), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le titre est remplacé par le suivant:

"Loi autorisant le Barreau de la province à admettre Maximilien Polak à l'exercice de la profession d'avocat".

Aussi le bill no 144, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe par ce qui suit:

"Un territoire se composant de cette partie du lit de la rivière des Mille-Iles et des Iles qui s'y trouvent, renfermées dans les limites suivantes, à savoir: partant d'un point sur l'axe du chenal, passant entre les îles désignées sous le numéro 203 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-de-Sales et sous le numéro 406 du cadastre officiel de la ville de Terrebonne; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne, une ligne dans ledit chenal passant au sud des îles numéros 597 et 598, puis l'axe dans un autre chenal au sud-est des lots numéros 608A et 608 de l'Île-aux-Vaches; puis suivant le chenal sud de la rivière des Mille-Iles, en passant au sud des îles numéros 609, 610, 611, 612, 613, 614 et 615; une ligne passant au nord-ouest des îles numéros 615 et 616, puis suivant le chenal nord de la rivière des Mille-Iles en passant au nord des îles numéros 601, 600, 599,

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The title is replaced by the following:

"An Act to authorize the Bar of the Province to admit Maximilien Polak to the practice of the legal profession".

Also bill No. 144, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-François", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by replacing the second paragraph by the the following:

"A territory comprising such part of the bed of des Mille-Iles river and of such Islands therein, as are included within the following boundaries, namely: starting from a point on the centre of the channel passing through the islands designated under number 203 on the official cadastre for the parish of Saint-François-de-Sales, and under number 406 on the official cadastre for the town of Terrebonne: thence, by reference to the official cadastre for the parish of Saint-Louis de Terrebonne, along a line in the said channel passing south of islands numbers 597 and 598, then along the centre line in another channel southeast of lots numbers 608A and 608 of l'Île-aux-Vaches: then along the southern channel of des Mille-Iles river, south of islands numbers 609, 610, 611, 612, 613, 614 and 615; a line passing northwest of islands 615 and 616, then along the northern channel of des Mille-Iles river, north

598 et 597 pour revenir au point de départ.”

Aussi le bill no 167, intitulé: “Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les neuvième et dixième lignes, les mots “sujets aux mêmes exemptions” par ce qui suit:

“sujets aux mêmes sanctions et exemptions”.

Aussi le bill no 212, intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié dans le sous-article 526*b*:

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots “sujette aux mêmes exemptions” par les mots:

“sujette aux mêmes sanctions et exemptions”;

b) en insérant, dans la quatrième ligne du troisième paragraphe dudit sous-article, après les mots “avec les mêmes sanctions”, les mots:

“et exemptions”.

Aussi le bill no 221, intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami”, avec l'amendement qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans la cinquième ligne, le mot:

“catholiques”.

Aussi le bill no 223, intitulé: “Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

of Islands numbers 601, 600, 599, 598 and 597, to the starting point.”

Also bill No. 167, intituled: “An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing, in the eighth and ninth line, the words “subject to the same exemptions” by the words:

“subject to the same sanctions and exemptions”.

Also bill No. 212, intituled: “An Act to amend the charter of the town of Nicolet”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended in subsection 526*b*:

a. by replacing, in the sixth line, the words “same exemptions” by the words:

“same sanctions and exemptions”;

b. by replacing, in the fourth and fifth lines of the third paragraph of said subsection, the words “the same sanctions” by the words:

“the same sanctions and exemptions”.

Also bill No. 221, intituled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the fifth line, the word:

“catholiques”.

Also bill No. 223, intituled: “An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 2 est modifié en ajoutant, dans la troisième ligne après les mots "mêmes conditions", les mots:

" , sanctions et exemptions".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 107), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province à admettre Maximilien Polak à l'exercice de la profession d'avocat", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet", et ledit amendement est lu et accepté.

Section 2 is amended by adding, in the third line after the words "same conditions", the words:

" , sanctions and exemptions".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 107), intitled: "An Act to authorize the Bar of the province to admit Maximilien Polak to the practice of the legal profession", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 144), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-François", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 167), intitled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 212), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Nicolet", and the same was read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 221), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 223), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 127), intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en ajoutant, après le troisième paragraphe à la page 2, se terminant par les mots "fins susdites", le paragraphe suivant:

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 221), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 223), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by adding, after the third paragraph on page 2, ending by the words "for the aforesaid purposes", the following paragraph:

“Attendu que le conseil municipal de la ville de Côte Saint-Luc et le Bureau central des écoles protestantes de Montréal ont donné leur consentement aux exemptions de taxes ci-après mentionnées;”

2. L'article 2 est modifié en biffant, dans les trois dernières lignes de la page 3, les mots:

“mais pourvu que les autorités municipales et scolaires compétentes y consentent”.

Aussi le bill no 130, intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la onzième ligne, les mots “une taxe de un pour cent” par les mots:

“une taxe n'excédant pas deux (2%) pour cent”.

2. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots “les mêmes sanctions” par les mots:

“les mêmes sanctions et exemptions”.

Aussi le bill no 134, intitulé: “Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en ajoutant, dans la quatrième ligne de la page 3, après les mots “actuellement en vigueur”, ce qui suit:

“dans la municipalité de la paroisse de Sainte-Geneviève”.

2. L'article 22 est modifié dans la quatrième ligne du sous-article 114, après les mots “pourra être diminué”, ce qui suit:

“, lors du renouvellement ou de la prolongation de son contrat d'engagement ou de la conclusion d'un nouveau.”

3. L'article 23 est modifié en biffant, dans les onzième et douzième lignes, les mots suivants:

“Whereas the municipal council of the town of Côte Saint-Luc and the Protestant school board of Greater Montreal have approved the tax exemptions hereinafter mentioned;”.

2. Section 2 is amended by striking out, in the three last lines on page 3, the words:

“but provided that the competent municipal and school authorities consent thereto”.

Also bill No. 130, intituled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing, in the eleventh line, the words “a tax of one per cent” by the words:

“a tax not exceeding two (2%) per cent”.

2. Section 4 is amended by replacing, in the fourth line, the words “the same sanctions” by the words:

“the same sanctions and exemptions”.

Also bill No. 134, intituled: “An Act to incorporate the town of Pierrefonds”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by adding, in the third line of page 3, after the words “now in force”, the following:

“in the municipality of the parish of Sainte-Geneviève”.

2. Section 22 is amended by adding, in the fifth line of subsection 114, after the word “reduced”, the following:

“, at the time of the renewal or of the prolongation of his contract of appointment or of the conclusion of a new one.”

3. Section 23 is amended by striking out, in the eleventh and twelfth lines of subsection 124, the following words:

“mille dollars (\$1,000.00) quant”.

4. L'article 36 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du sous-article 494*a*, le mot “public” par le mot: “professionnel”.

5. L'article 40 est modifié en remplaçant, dans les trois premières lignes du sous-article 497*a*, les mots “Le conseil a toujours été dispensé et le bureau de revision est dispensé” par les mots:

“Le conseil et le bureau de revision sont dispensés”.

6. L'article 42 est biffé.

7. Les articles 43 et 44 deviennent 42 et 43.

8. L'article 45 devient article 44 et est modifié en remplaçant, le deuxième paragraphe, par ce qui suit:

“De plus, tous les lots situés à l'ouest de la Montée Saint-Charles ne pourront, pendant une période de dix ans, être portés au rôle d'évaluation, pour un montant excédant celui de leur évaluation pour l'année 1958, et ce, à la condition que ces lots continuent d'être des terres en culture et qu'ils demeurent la propriété des propriétaires actuels ou de leurs héritiers.”

9. Les articles 46, 47, 48, 49 et 50 deviennent 45, 46, 47, 48 et 49.

10. L'article 51 devient article 50 et est modifié:

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots “sujette aux mêmes exemptions” par:

“sujette aux mêmes sanctions et exemptions”;

b) en ajoutant, dans la cinquième ligne du troisième paragraphe, après le mot “sanctions”, les mots:

“et exemptions”.

11. L'article 52 devient 51.

Aussi le bill no 142, intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:

“one thousand (\$1,000.00) in the case”.

4. Section 36 is amended by replacing, in the third line of subsection 494*a*, the word “public” by the word:

“professional”.

5. Section 40 is amended by replacing, in the two first lines of subsection 497*a*, the words “has always been exempted and the board of revision is” by the words:

“The council and the board of revision are”.

6. Section 42 is struck out.

7. Sections 43 and 44 become 42 and 43.

8. Section 45 becomes 44 and is amended by replacing, the second paragraph, by the following:

“Moreover, all the lots situated west of Montée Saint-Charles may not, for a period of ten years, be entered on the valuation roll, for an amount exceeding that of their valuation for the year 1958, and provided that such lots continue to be lands under cultivation and remain the property of the present owners or of their heirs.”

9. Sections 46, 47, 48, 49 and 50 become 45, 46, 47, 48 and 49.

10. Section 51 becomes 50 and is amended:

a. by replacing, in the fifth line, the words “the same exemptions” by:

“the same sanctions and exemptions”;

b. by adding, in the fifth line of the third paragraph, after the word “sanctions”, the words:

“and exemptions”.

11. Section 52 becomes 51.

Also bill No. 142, intituled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by following:

“Loi concernant Les commissaires d'écoles de Fabreville”.

2. L'article 1 est modifié en remplaçant les trois dernières lignes par ce qui suit:

“est constitué en une nouvelle municipalité scolaire sous le nom de La municipalité scolaire de Fabreville”.

3. L'article 6 est modifié en biffant, dans la septième ligne, les mots:

“dans le comté de Laval”.

4. L'article 8 est modifié en biffant, dans les première et deuxième lignes de la page 4, les mots:

“dans le comté de Laval”.

5. L'article 10 est modifié en biffant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots:

“dans le comté de Laval”.

6. L'article 12 est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots “sera composé de cinq commissaires” par les mots:

“sera composé de six commissaires”.

7. L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du quatrième paragraphe, les mots “Deux commissaires” par les mots:

“Trois commissaires”.

8. L'article 14 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots “Les cinq commissaires” par les mots:

“Les six commissaires”.

Aussi le bill no 203, intitulé: “Loi concernant La commission scolaire de Sillery”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est modifié dans la version anglaise seulement.

2. Le préambule est modifié:

a) dans la version anglaise seulement;

b) en biffant le sixième paragraphe se terminant par les mots “contracte mariage”.

3. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots

“An Act respecting The school commissioners of Fabreville”.

2. Section 1 is amended by replacing the three last lines by:

“present territory is erected as a new school municipality under the name of “The school municipality of Fabreville”.

3. Section 6 is amended by striking out, in the seventh line, the words:

“in the county of Laval”.

4. Section 8 is amended by striking out, in the second line of page 4, the words:

“in the county of Laval”.

5. Section 10 is amended by striking out, in the third and fourth lines, the words:

“in the county of Laval”.

6. Section 12 is amended by replacing, in the second line, the words “composed of five commissioners” by the words:

“composed of six commissioners”.

7. Section 13 is amended by replacing, in the first line of the fourth paragraph, the words “Two commissioners” by the words:

“Three commissioners”.

8. Section 14 is amended by replacing, in the first line, the words “The five commissioners” by the words:

“The six commissioners”.

Also bill No. 203, intitulé: “An Act respecting The school board of Sillery”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is amended by replacing the words “school board” by the words:

“school commission”.

2. The preamble is amended:

a. by replacing, in the sixteenth line, the words “school board” by the words:

“school commission”.

b. by striking out the sixth paragraph ending by the words “who marries”

3. Section 1 is amended by replacing, in the last line, the words “The Catholic

“La commission des écoles catholiques de Sillery” par les mots:

“La commission scolaire de Sillery”.

4. Dans la version anglaise seulement.

Aussi le bill no 218, intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l’article 3 comme articles 4 et 5:

“4. Seront tenues pour légales et valides à toutes fins que de droit les adjudications et ventes pour taxes faites, avant l’année 1952, *super non domino*, par le conseil de la ville de Saint-Michel, de lots ou parties de lots situés dans son territoire et toutes réclamations et droits d’action en revendication de la propriété de ces lots ou parties de lots seront absolument éteints et prescrits s’ils ne sont pas exercés par action intentée devant une cour de justice de juridiction compétente dans l’année suivant la publication d’un avis de la sanction de la présente loi reproduisant le présent article dans la *Gazette officielle de Québec* et en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district de Montréal.

“5. Est déclarée valide et légale la vente par la cité de Saint-Michel à Raymond Loranger par acte de vente reçu le 7 octobre 1958, devant Me André Paquette, notaire, à Montréal, portant le numéro 606 des minutes dudit notaire et enregistré à la division d’enregistrement de Montréal, le 14 octobre 1958, sous le numéro 1,366,466, des lisières de terrain ci-après désignées et faisant anciennement partie de la Montée Saint-Michel, maintenant abandonnée, décrites et bornées comme suit, à savoir:

school board of Sillery” by the words:

“The school commission of Sillery”.

4. Section 2 is amended by replacing, in the fifth line, the words “school board” by the words:

“school commission”

Also bill No. 218, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 3 as sections 4 and 5:

“4. Shall be considered legal and valid for all legal purposes the adjudications and sales for taxes made, before the year 1952, *super non domino*, by the council of the town of Saint-Michel, of lots or parts of lots located in its territory and all claims and rights of action for recovery of property of these lots or parts of lots shall be absolutely abolished and prescribed, if not exercised by actions instituted before a court of justice of proper jurisdiction in the year following the publication of a notice of the coming into force of this act reproducing this section in the *Quebec Official Gazette* and, in French, in a French newspaper and, in English, in an English newspaper of the district of Montreal.

“5. Is declared valid and legal the sale by the city of Saint-Michel to Raymond Loranger by a deed of sale received, on the 7th of October, 1958, before André Paquette, notary, in Montreal, bearing numbers 606 of the minutes of the said notary and registered in the registration division of Montreal, on the 14th of October, 1958, under number 1,366,466, of the pieces of land hereinafter designated and forming previously part of la Montée Saint-Michel, now abandoned, described and bounded as follows, to wit:

1. Vers le nord-est, par une partie du lot numéro 353-1 et en partie par une partie du lot 352-2, vers l'est et le sud-est, par les lots numéros 352-2-1-2 et 352-2-1-1, vers le sud-ouest, par l'ancien chemin public (Montée Saint-Michel) et par les lots numéros 126-959 et 126-653, tous des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse du Sault-au-Récollet, division d'enregistrement de Montréal, vers le nord-ouest, par l'ancien chemin public (Montée Saint-Michel).

Cedit lopin de terre mesure environ trente-quatre pieds de largeur par des longueurs de deux cent soixante pieds environ dans sa ligne sud-ouest et trois cent dix pieds environ dans sa ligne nord-est et contient neuf mille sept cents pieds carrés en superficie, le tout mesure anglaise.

La limite sud-est du lopin de terre ci-haut décrit est aussi la limite nord-est du Boulevard Saint-Michel actuel.

La limite nord-ouest de ce même lopin de terre est une ligne droite parallèle à et située à une distance de cent quarante-cinq pieds et un dixième vers le nord-ouest de la ligne de division entre les lots 352-2 et 353-1.

2. Vers le nord-est par une partie du lot 353-1, vers le sud-est par section de l'ancien chemin public (Montée Saint-Michel) et au sud-ouest par la partie du lot 126-653, tous des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse du Sault-au-Récollet, division d'enregistrement de Montréal, vers le nord-ouest, par l'emprise est du nouveau Boulevard Saint-Michel.

Cedit lopin de terre mesure environ trente-quatre pieds de largeur, par des longueurs de cent soixante pieds et cinquante-quatre pieds et contient trois mille six cent trente-huit pieds carrés en superficie, le tout mesure anglaise."

2. L'article 4 devient article 6.

1. Towards the northeast, by a part of the lot number 353-1 and partly by a part of the lot 352-2, towards the east and the southeast, by the lots numbers 352-2-1-2 and 352-2-1-1, towards the southwest, by the former Montée Saint-Michel) and by the lots numbers 126-959 and 126-653, all on the official plan and book of reference of the parish of Sault-au-Récollet, registration divisions of Montreal, towards the northwest, by the former public road (Montée Saint-Michel).

The said piece of land measures about thirty four feet in width by lengths of about two hundred and sixty feet in its southwestern line and about three hundred and ten feet in its northeastern line and contains nine thousand seven hundred square feet in area, the whole English measure.

The southeastern limit of the piece of land hereinabove described is also the northeastern limit of the present Boulevard Saint-Michel.

The northwestern limit of this same piece of land is a straight line parallel to and situated at a distance of one hundred and forty-five feet and one-tenth towards the northwestern part of the dividing line between lots 352-2 and 353-1.

2. Towards the northeast by a part of lot 353-1, towards the southeast by a section of the former public road (Montée Saint-Michel) and at the southwest by part of lot 126-653, all on the official plan and book of reference of the parish of Sault-au-Récollet, registration division of Montreal, towards the northwest, by the public ground east of the new Boulevard Saint-Michel.

This said piece of land measures about thirty four feet in width by lengths of one hundred and sixty feet and fifty-four feet and contains three thousand six hundred thirty-eight square feet in area, the whole English measure."

2. Section 4 becomes section 6.

Aussi le bill no 230, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la

Also bill No. 230, intituled: "An Act respecting The school commissioners for

municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après le préambule comme article 1:

“1. Les commissaires d’écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis, seront dorénavant connus sous le nom de “La commission scolaire de Lévis” ci-après appelée “commission”.

2. L’article 1 devient article 2 et est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots “les commissaires auront” par les mots:

“la commission aura”.

3. L’article 2 devient article 3 et est modifié:

a) en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots “Les commissaires d’écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis, sont autorisés” par les mots: “la commission est autorisée”.

b) en remplaçant, dans la septième ligne, les mots “mille cinq cents dollars (\$1,500.00)” par les mots:

“mille deux cents dollars (\$1,200.00)”.

c) en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots “neuf cents dollars (\$900.00)” par les mots:

“six cents dollars (\$600.00)”.

4. L’article 3 devient article 4 et est amendé:

a) en remplaçant, dans les trois premières lignes, les mots “Les commissaires d’écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis, peuvent” par les mots:

“La commission peut”.

b) en remplaçant, dans les treizième, quatorzième et quinzième lignes, les mots “Les commissaires d’écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis,” par les mots:

“La commission”.

c) en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots “Les commissaires

the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after the preamble as section 1:

“1. The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis, shall hereafter be known and designated by the name of “The school commission of Lévis” hereinafter called “commission”.

2. Section 1 becomes section 2 and is amended by replacing, in the third and fourth lines, the words “commissioners” by the word:

“commission”.

3. Section 2 becomes section 3 and is amended:

a. by replacing, in the second, third and fourth lines, the words “The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis, are” by the following:

“the commission is”.

b. by replacing, in the seventh and eighth lines, “one thousand five hundred dollars (\$1,500.00)” by the words:

“one thousand two hundred dollars (\$1,200.00)”.

c. by replacing, in the ninth and tenth lines, “a sum of nine hundred dollars (\$900.00)” by the words:

“a sum of six hundred dollars (\$600.00)”.

4. Section 3 becomes section 4 and is amended:

a. by replacing, in the three first lines, “The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis” by the words:

“The commission”.

b. by replacing, in the twelfth, thirteenth, fourteenth and fifteenth lines, “The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis” by the words:

“The commission”.

c. by replacing, in the three last lines, “The school commissioners” for the muni-

d'écoles de la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis," par les mots:

"La commission".

5. L'article 4 devient article 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 127), intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 130), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 134), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 142), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le

county of Lévis, in the county of Lévis" by the words:

"The commission".

5. section 4 becomes section 5.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 134), intituled: "An Act to incorporate the town of Pierrefonds", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of

comté de Laval", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 203), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Sillery", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. Schmidt propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-

Fabreville, in the county of Laval", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting The school commission of Sillery", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of Mr. Schmidt, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the municipality

Louis, dans le comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier, praying for an act giving them certain powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 23, intitulé: "Loi concernant les appels devant la Cour du banc de la reine";

Bill no 24, intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 23, intituled: "An Act respecting appeals before the Court of Queen's Bench";

Bill No. 24, intituled: "An Act respecting certain provincial bodies".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 99), intitulé: "Loi concernant les courtiers en immeubles et les agents d'immeubles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 258), intitulé: "Loi concernant le testament de Timothy J. Donohue".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 99), intituled: "An Act respecting real estate brokers and real estate agents".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 258), intituled: "An Act respecting the will of Timothy J. Donohue".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles;
- 3 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout;
- 4 Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 5 Loi relative aux adjoints parlementaires;
- 6 Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature;
- 8 Loi constituant le département du bien-être social;
- 9 Loi constituant le département de la jeunesse;
- 10 Loi concernant le Bureau de la trésorerie;
- 12 Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social;
- 13 Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec;
- 14 Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées;
- 16 Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac;
- 17 Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes;
- 18 Loi concernant la cité et les corporations scolaires de la cité de Saint-Jean;
- 19 Loi concernant certains départements de l'administration de la province;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to authorize further credits for farm loans;
- 3 An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems;
- 4 An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 5 An Act respecting parliamentary assistants;
- 6 An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act;
- 8 An Act to constitute the Department of Social Welfare;
- 9 An Act to constitute the Department of Youth;
- 10 An Act respecting the Treasury Board;
- 12 An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court;
- 13 An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Quebec;
- 14 An Act to facilitate the establishment of homes for the aged;
- 16 An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac;
- 17 An Act to further facilitate the settlement of farmers' sons on farms;
- 18 An Act respecting the city and school corporations of St. John's;
- 19 An Act respecting certain Departments of the Provincial administration;

- |  |   |
|--|---|
| 20 Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles-de-la-Madeleine;   | 20 An Act to facilitate the redemption of constituted rents in the Magdalen Islands;  |
| 21 Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage;   | 21 An Act respecting municipal loans with regard to unemployment;   |
| 23 Loi concernant les appels devant la Cour du banc de la reine;   | 23 An Act respecting appeals before the Court of Queen's Bench;   |
| 24 Loi concernant certains organismes provinciaux;   | 24 An Act respecting certain provincial bodies;   |
| 101 Loi changeant le nom et le prénom de Michael Judah Katz en celui de Michael Judah Katz Kates;  | 101 An Act to change the name and surname of Michael Judah Katz to Michael Judah Katz Kates;  |
| 103 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville;   | 103 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville;  |
| 104 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami;                   | 104 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami;                  |
| 106 Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sorel, dans le comté de Richelieu, à imposer une taxe d'éducation; | 106 An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Sorel, in the county of Richelieu, to impose an education tax; |
| 107 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Maximilien Polak à l'exercice de la profession d'avocat;                         | 107 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Maximilien Polak to the practice of the legal profession;                        |
| 108 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;  | 108 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;  |
| 112 Loi concernant La commission scolaire catholique de Loretteville;  | 112 An Act respecting The Catholic school commission of Loretteville;   |
| 113 Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble;   | 113 An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immovable;  |
| 114 Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion;   | 114 An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion;  |
| 116 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette;                              | 116 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette;                             |
| 117 Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente;                                 | 117 An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax;   |
| 118 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois;   | 118 An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois;                                     |

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 119 | Loi concernant Bishop's College;  | 119 | An Act respecting Bishop's College;  |
| 123 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski;  | 123 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski;   |
| 127 | Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.;   | 127 | An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.;  |
| 130 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville;  | 130 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville;   |
| 133 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin;                             | 133 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin;                                |
| 134 | Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds;   | 134 | An Act to incorporate the town of Pierrefonds;   |
| 135 | Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel;  | 135 | An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel;  |
| 142 | Loi concernant Les commissaires d'écoles de Fabreville;   | 142 | An Act respecting The school commissioners of Fabreville;  |
| 143 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;                   | 143 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;                      |
| 144 | Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François;  | 144 | An Act to amend the charter of the town of Saint-François;   |
| 150 | Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin;                       | 150 | An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin;                        |
| 153 | Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake;  | 153 | An Act to amend the charter of the town of Black Lake;   |
| 154 | Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake; | 154 | An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake; |
| 155 | Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead;   | 155 | An Act to amend the charter of the town of Hampstead;  |
| 156 | Loi concernant la succession de David John Garth;   | 156 | An Act respecting the estate of David John Garth;  |
| 157 | Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay;   | 157 | An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay;  |
| 158 | Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique;  | 158 | An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique;  |
| 160 | Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier;       | 160 | An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier;              |
| 167 | Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins;  | 167 | An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins;   |

- 169 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud;
- 171 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois;
- 174 Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville;
- 175 Loi changeant le nom de John Lomnitsky en celui de Jack Gallay;
- 177 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval;
- 193 Loi concernant les successions de Joseph Harbec et Lucie Harbec;
- 195 Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon;
- 196 Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux;
- 203 Loi concernant La commission scolaire de Sillery;
- 207 Loi concernant la succession Georges Léveillé;
- 212 Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet;
- 218 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;
- 220 Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec;
- 221 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami;
- 223 Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia;
- 228 Loi modifiant la charte de la ville de Préville;
- 230 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis.
- 169 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South;
- 171 An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois;
- 174 An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprarie-Melville;
- 175 An Act to change the name of John Lomnitsky to that of Jack Gallay;
- 177 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval;
- 193 An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec;
- 195 An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon;
- 196 An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers;
- 203 An Act respecting The school commission of Sillery;
- 207 An Act respecting the estate of Georges Léveillé;
- 212 An Act to amend the charter of the town of Nicolet;
- 218 An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel;
- 220 An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;
- 221 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami;
- 223 An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia;
- 228 An Act to amend the charter of the town of Préville;
- 230 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis.